



第三十三屆

4-30/10/2019

澳門國際音樂節

33rd Macao International Music Festival

第三十三屆

澳門國際音樂節

33rd Macao International Music Festival

一期一會 餘音繞樑

一期一會，餘音繞樑。第三十三屆澳門國際音樂節將隨著最美的金秋時節如約而至。一如既往，主辦單位文化局用心用情精心調製這道音樂饗宴，唱酬知音。

本屆音樂節以“器勢”為主題。每一位音樂家與他的樂器之間都有著無法言表的親密關係和故事，在經年累月間相互磨合之後，終至不離不棄之境。“器勢”，同時也有著從人與樂器相看儼然的深情、到匯聚成一片共同的交響之勢。我們冀以氣勢如虹、跳躍靈動的音符雅韻，與大眾共品音樂帶來的美好。

音樂節開幕歌劇《魔笛》是一部以“樂器”為主角的經典歌劇，切合本屆主題。這是一部向觀眾提出問題而不提供答案的真人版卡通演出作品，加之背後有莫扎特這個重量級名字的支撐；英國《衛報》這樣評論它：“一部異想天開的製作，爆發出狂野的能量和歡樂。”歌劇曾經被定義為“平庸的演技和好的演唱”，今天看來已不盡準確。澳門觀眾對歌劇從不陌生，具有三十多年歷史的澳門國際音樂節，見證了歌劇的發展。可喜的是，我們看到享譽國際、高顏值、好身材、會表演的歌劇演員越來越多，澳門音樂節的歌劇也越來越好看。《魔笛》絕對是本屆音樂節中闔府統請的最佳節目。

今年是《黃河大合唱》問世八十周年，適逢中華人民共和國成立七十周年及澳門回歸祖國二十周年。《黃河大合唱》的作曲者冼星海是澳門之子，1905年出生於澳門下環街的一個水上人家。值此重要年份節點，由澳門樂團、國家大劇院管弦樂團及合唱團聯合呈獻的《黃河大合唱》，以氣勢磅礴、壯志奔騰的歌詠，作為精彩絕倫的壓軸獻禮，致敬冼星海及那個值得記憶的年代。

除上述重量級的開幕和閉幕演出外，本屆音樂節邀請了聲名顯赫的維也納愛樂樂團和鋼琴演奏家王羽佳再臨澳門，獻上兩場由拉赫瑪尼諾夫《D小調第三鋼琴協奏曲》和德沃夏克《來自新世界》組成的戶外音樂會，將由歐廣盟數十個成員國轉播，此舉將有助提升澳門國際音樂節的品牌效應及澳門的文化影響力。

澳門國際音樂節之所以是一道音樂饗宴，正在於其豐富多元的風格。屢獲格林美獎殊榮的爵士音樂家比利·柴爾斯，以及譽滿國際的多利安木管五重奏，攜手於澳門演出令人期待的《生態系》世界首演；打破西非傳統的首位吟遊詩人女性繼承人素娜·祖巴特、美國跨界音樂鬼才彼得·柏德瑞克、挪威中世紀三重唱、保加利亞小提琴家斯飛特麟·盧塞夫、韓國鋼琴家孫烈音都將一一亮相，我們將聽到藍調的憂鬱、吟遊詩人打破傳統壁壘、出塵絕世與神距離最近的中世紀的聲音；而一個轉身，在中式的鄭（觀應）家大屋內傳來的江南絲竹鏗鏘之聲，絕對是人化於境，妙不可言。

澳門正致力於中葡文化交流中心的建設工作，葡語國家的文化元素是音樂饗宴中必不可少的大餐，由六名熱愛音樂的男孩組成的葡萄牙四分半樂隊，將流行音樂乃至法多等葡萄牙音樂巧妙融合，以新樂風和新角度演繹最優美的葡萄牙之聲。此外，澳門國際音樂節近年積極搭建讓本地人才施展才華的舞台，曾有“音樂神童”之稱的澳門青年小提琴手蘇飛雅將與韓國世宗獨奏家合奏團合演海頓的《第一小提琴協奏曲》。在沒有指揮的情況下演奏，每一個組成部分都維持著獨奏的個性，扣人心弦。

音樂的魅力在於面對面，器樂與聲韻兼具，由藝術家和觀眾共同完成一次又一次的美妙傳遞，異彩紛呈。



穆欣欣

澳門特別行政區政府文化局局長



Enjoy the Annual Musical Feast of Beautiful, Resounding Melodies

With the brilliance of autumn comes the 33rd Macao International Music Festival. As in past years, the Cultural Affairs Bureau has put the utmost care and effort into organising this musical feast to entertain music fans. Just sit back and enjoy, once a year, another feast of beautiful, resounding melodies!

The theme for this edition is “The Instrumentalist”. Between every musician and his/her instrument exists an ineffable and intimate relationship, an inseparable bond strengthened through years of partnership. “The Instrumentalist” can also be seen in the deep, solemn affection between musician and instrument converging as one in a force of symphonic harmony. We look forward to bringing to town a rhythmic fest of grandeur and bounding spirit, and experiencing together with you all the beauty of music.

Kicking off the Festival is *The Magic Flute*, a classic in which the flute is the star and thus perfectly suits this year’s theme. This opera production is a live-action performance of an animated drama, with all the mastery of the great Mozart behind it, giving rise to more questions and mysteries rather than providing answers. *The Guardian* called it “a quixotic enterprise that buzzes and whirrs and spins with manic energy and joy.” Opera was once derided as “mediocre acting and exceptional singing” – a definition certainly not suitable today. The local audience has never been alien to operas, with the Festival itself witnessing the development of this art form over the last 30 years. It is heartening to see more and more opera singers of international acclaim, good looks, stunning figures and outstanding skills coming to Macao, and to see that the operas at the Festival are becoming more and more brilliant. *The Magic Flute* is undoubtedly the best programme for the whole family to be invited to this year’s Festival.

In 2019 we celebrate the 80th anniversary of *The Yellow River Cantata* – written by Xian Xinghai, a composer born in 1905 into a Tanka family at Rua da Praia do Manduco – and also the 70th anniversary of the People’s Republic of China as well as the 20th anniversary of Macao’s Handover to Mainland China. In celebration of all these important occasions, the Macao Orchestra will join forces with the China NCPA Orchestra and Chorus to present *The Yellow River Cantata* with voices of majestic momentum and high spirit, as the grand finale paying tribute to Xian and to that memorable age of national resistance.

In addition to the above-mentioned incredible opening and closing performances, this year’s Festival invites the prestigious Vienna Philharmonic Orchestra and celebrated Chinese pianist Yuja Wang to return to Macao, to jointly present two outdoor concerts featuring Rachmaninoff’s Piano Concerto No. 3 and Dvořák’s



Symphony No. 9, better known as the “New World” Symphony, which will be broadcast to dozens of EU countries – a move to help enhance the brand effect of the Macao International Music Festival and the cultural influence of Macao.

It is precisely a programming rich in diverse styles that makes the Macao International Music Festival such a terrific musical feast. Billy Childs, a masterful Jazz musician and winner of multiple Grammys, together with the internationally acclaimed Dorian Wind Quintet will present the world premiere of the highly anticipated new composition *Ecosystem* in Macao. Other stars will follow in succession, including the first female kora virtuoso Sona Jobarteh, who comes from a West African griot family and has broken the local “men-only tradition”; american-born multi-instrumentalist and singer Peter Broderick, the vocal group Trio Mediaeval from Norway, the Bulgarian violinist Svetlin Roussev, and the Korean pianist Yeol Eum Son. They will delight our ears upon melancholy blues, ethereal singing by a griot who broke free from the shackles of tradition, and extraordinarily medieval voices with a spark of divinity. Last but not least, exquisite Jiangnan Sizhu will linger around the typical Mandarin's (Zheng Guanying) House, during a fantastic concert that perfectly blends with the setting and that will carry you away.

As Macao is committed to building itself into a Sino-Portuguese cultural exchange hub, cultural elements of the Portuguese-speaking countries are certainly a must in our musical fest. Portuguese band Os Quatro e Meia shows an eclectic approach to Portuguese music, from pop-rock to fado, trying to impart new sonorities to some of the most beautiful songs of Portugal.

It is also worth noting that in recent years, the Macao International Music Festival has strived to provide a stage for local talents to showcase their musical flair. This year Sophia Su, an emerging young violinist of Macao dubbed as “Music Prodigy”, will perform Haydn's Violin Concerto No. 1 with Sejong Soloists, an ensemble from the Republic of Korea, in a performance with no conductor, with each section demonstrating its individuality and thus gripping in its own right.

Face-to-face interaction adds to the charm of music. Let us immerse in this festive magic world of both instrumental and vocal music where artists build up a beautiful spiritual rapport with the audience.



Mok Ian Ian

President of the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government

P. 08	魔笛 The Magic Flute
P. 12	北歐聖韻 Aquilonis
P. 14	北歐謠風 Folk Songs
P. 16	比利·柴爾斯爵士四重奏 Billy Childs Quartet
P. 18	多利安木管五重奏 Dorian Wind Quintet
P. 20	多利安木管五重奏與比利·柴爾斯 Dorian Wind Quintet and Billy Childs
P. 22	情定四分半 Pontos nos Is
P. 24	樂匯中西 When the East Meets the West in Music
P. 26	江南雅韻 Melodies from Jiangnan
P. 28	藝萃菁英 Bravo Macao!
P. 30	樂動西非 Manding Griot
P. 32	維也納愛樂樂團 The Vienna Philharmonic
P. 34	琴弦樂聚 A Musical Affair
P. 36	四季邂逅 Encounter Four Seasons
P. 38	飛躍幻響 Serenade of Strings
P. 40	彼得·柏德瑞克 Peter Broderick
P. 42	黃河大合唱 The Yellow River Cantata

講座 Talk	
展現無限創意的《魔笛》 <i>The Magic Flute with Unlimited Creativity</i>	P. 52
講座 Talk	
漫遊非洲音樂世界 <i>Journey into African Music</i>	P. 53
講座 Talk	
解構電音密碼 <i>Deconstructing Electronic Music</i>	P. 54
演前導賞 Pre-show Talk	
黃河大合唱 <i>The Yellow River Cantata</i>	P. 55
藝人談 Meet-the-Artist	
比利·柴爾斯 <i>Billy Childs</i>	P. 56
藝人談 Meet-the-Artist	
董曉琳琵琶音樂分享會 <i>Dong Xiaolin's pipa Music Sharing session</i>	P. 57
大師班 Masterclass	
孫穎迪鋼琴大師班 <i>Piano Masterclass with Sun YingDi</i>	P. 58
大師班 Masterclass	
斯飛特麟·盧塞夫小提琴大師班 <i>Violin Masterclass with Svetlin Roussev</i>	P. 59
工作坊 Workshop	
Finger Family – 親子樂器DIY工作坊 <i>Finger Family – Musical instruments DIY workshop for families</i>	P. 60
社區推廣 Community Activities	
戲中作樂 – 電影放映 <i>Enjoy Music in Cinema: Screening of Musical Movies</i>	P. 62
社區推廣 Community Activities	
街頭鋼琴計劃 <i>Street Piano Programme</i>	P. 63
學校專場 School Session Activities	
《魔笛》學校專場 <i>The Magic Flute – School session</i>	P. 64
注意事項及報名 <i>Remarks and Registration</i>	P. 66
場地 <i>Venues</i>	P. 68

開幕鉅獻

魔笛

莫扎特兩幕歌劇

© Iko Freese_drama-berlin.de



“一場令人目不暇給的真人版卡通演出，極為吸引。” ——《洛杉磯時報》

“……一部異想天開的製作，爆發出狂野的能量和歡樂。” ——《衛報》

04-05/10

20:00

06/10

15:00

星期五至日 / Friday to Sunday

澳門文化中心綜合劇院 / Macao Cultural Centre Grand Auditorium

澳門幣 / MOP 700, 600, 500, 400

Grand Opening The Magic Flute

Grand Opera in Two Acts by Wolfgang Amadeus Mozart



“A dazzling live-action cartoon far too adorable to offend.” – *Los Angeles Times*

“... a quixotic enterprise that buzzes and whirrs and spins with manic energy and joy.” – *The Guardian*

指揮：亨德里克·威斯特曼

導演：蘇珊·安德雷德、巴里·科斯基

動畫師：保羅·巴里特

香港管弦樂團

柏林人聲伴侶合唱團

製作：柏林喜歌劇院、1927

Conductor: **Hendrik Vestmann**

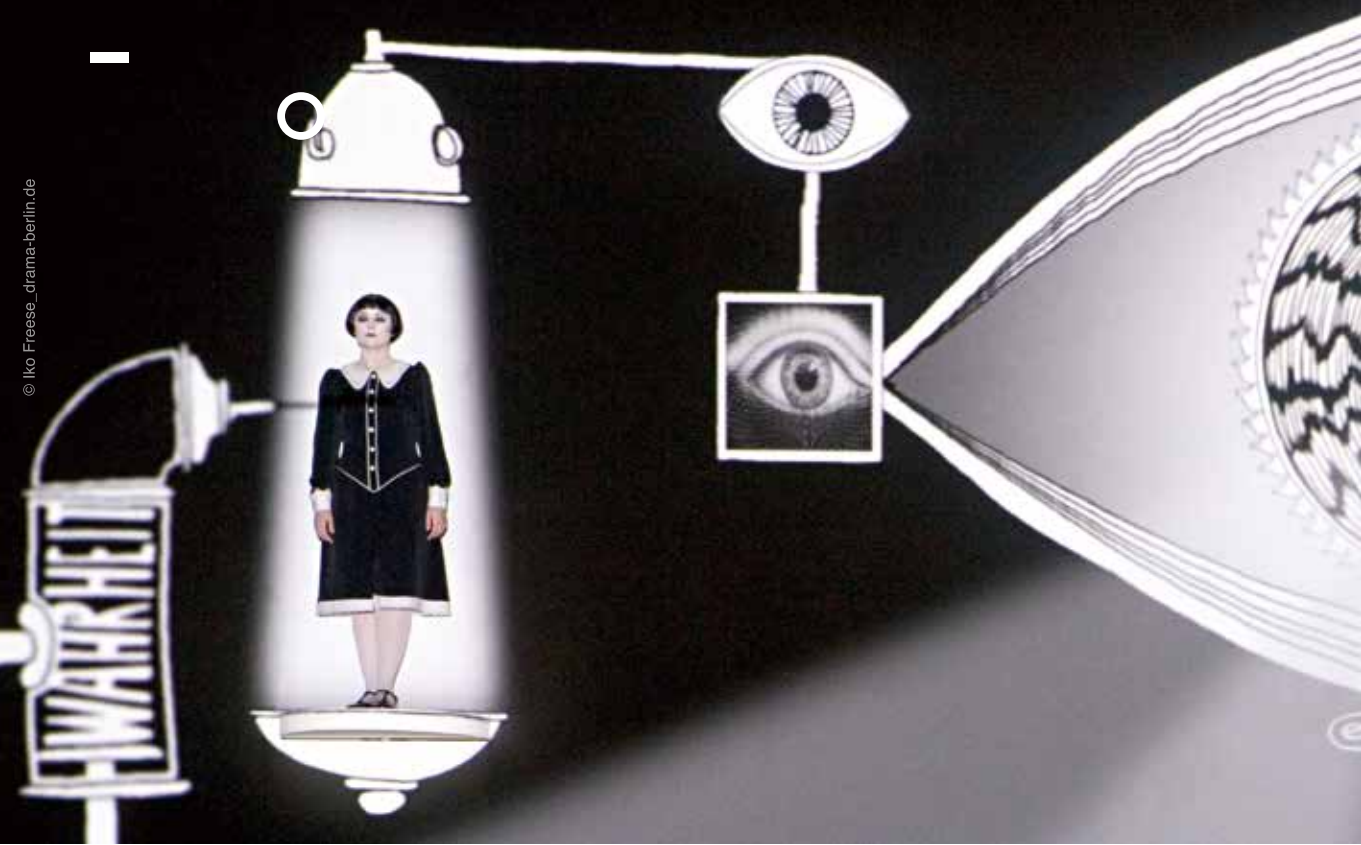
Directors: **Suzanne Andrade** and **Barrie Kosky**

Animator: **Paul Barritt**

Hong Kong Philharmonic Orchestra

Vocalconsort Berlin

Production: **Komische Oper Berlin** and **1927**

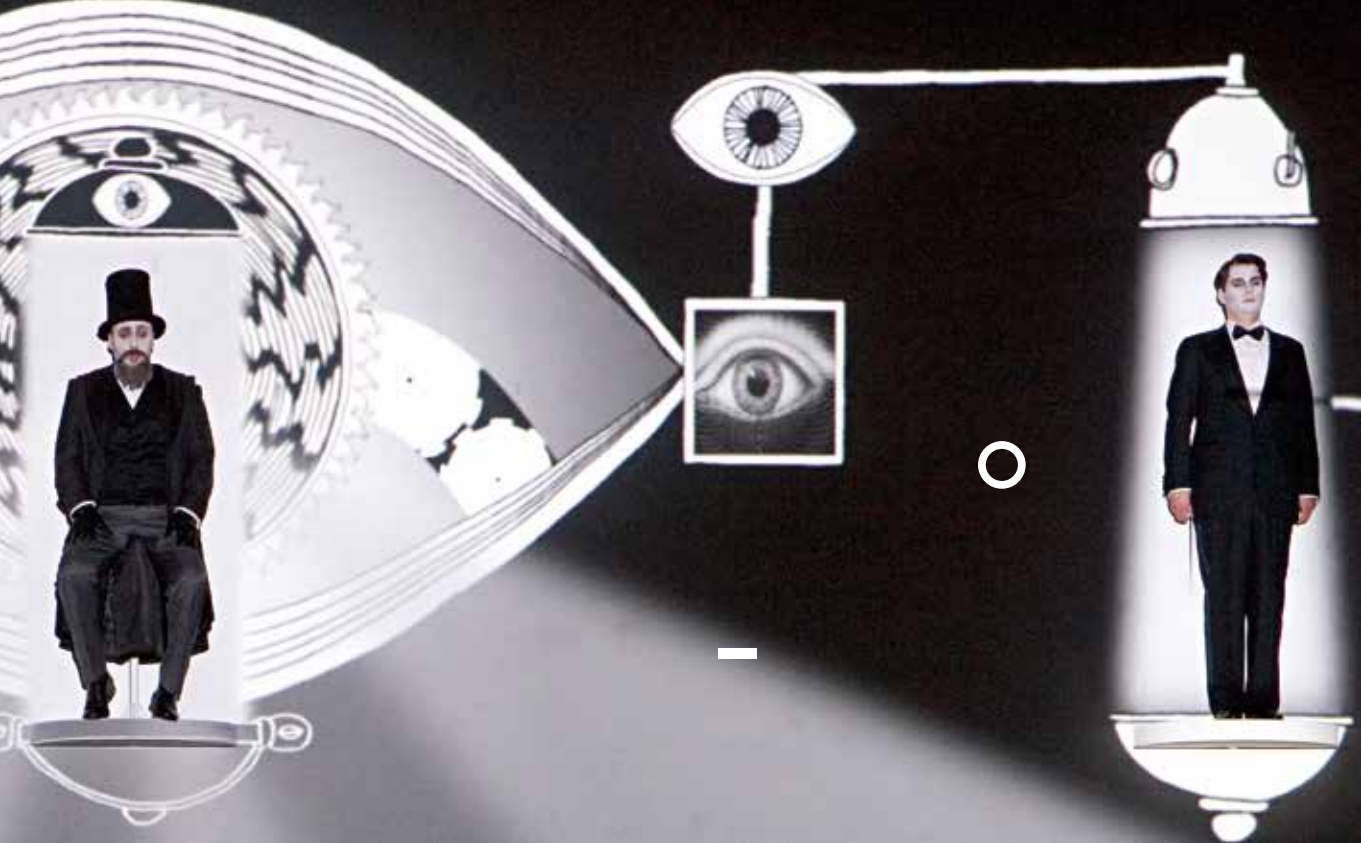


角色及演員

帕米娜	金·莉恩·斯特萊貝爾（4, 6/10）、 伊沃娜·索博特卡（5/10）（女高音）
塔米諾	坦塞爾·阿滋柏（4, 6/10）、 艾里安·史路柏（5/10）（男高音）
夜后	朴紹英（4, 6/10）、 黛娜·歌托娜（5/10）（女高音）
薩拉斯托 / 辯者	泰爾·費威斯（4, 6/10）、 曼努斯·彼恩特（5/10）（男低音）
帕帕基諾	米高拉·泰巴卡（4, 6/10）、 巴托羅米治·美斯達（5/10）（男中音）
帕帕吉娜	莫妮嘉·布奇科斯卡（女高音）
摩諾	艾米爾·勞偉奇（男高音）
第一侍女	欣嘉·布莉特·安德森（4, 6/10）、 米爾卡·華格納（5/10）（女高音）
第二侍女	卡洛蓮娜·甘摩斯（4, 6/10）、 瑪塔·米卡（5/10）（女中音）
第三侍女	卡洛蓮娜·史歌拉（女高音）
三仙童	托爾策兒童合唱團

Characters and Cast

Pamina	Kim-Lilian Strebel (4, 6/10) and Iwona Sobotka (5/10), Sopranos
Tamino	Tansel Akzeybek (4, 6/10) and Adrian Strooper (5/10), Tenors
Queen of Night	So Young Park (4, 6/10) and Danae Kontora (5/10), Sopranos
Sarastro / Speaker	Tijl Faveyts (4, 6/10) and Magnus Piontek (5/10), Basses
Papageno	Mikolaj Trabka (4, 6/10) and Bartolomeji Misiuda (5/10), Baritones
Papagena	Monika Buczkowska, Soprano
Monostatos	Emil Ławecki, Tenor
First Lady	Inga Britt Andersson (4, 6/10) and Mirka Wagner (5/10), Sopranos
Second Lady	Karolina Gumos (4, 6/10) and Marta Mika (5/10), Mezzo-sopranos
Third Lady	Karolina Sikora, Soprano
Three Boys	Toelzer Knabenchor



塔米諾騎著大象飛翔，夜后化身為一隻巨型蜘蛛，舞動中的繁星、蝴蝶和機械猴子擠滿整個“螢幕”。歌劇《魔笛》魅力無窮，讓各個年齡層的觀眾為之著迷。此演出由柏林喜歌劇院和英國1927劇團聯手製作，將電影動畫和現場演唱完美融合，廣受世界各地五十多萬名觀眾及評論家的熱烈好評。

《魔笛》像是向觀眾提出問題和謎題，而不是提供答案。這齣天馬行空、奇幻無比的歌劇，顛覆一切邏輯和常理。其秘密就藏在基本人性經驗的最深處，而童話是最合適的表達方式，音樂是最貼切的詮釋語言。所以，與歌劇同名的主角是一件樂器，或者簡單直接地說：主角是音樂本身。

Tamino flying on the elephant's back, the Queen of the Night as a giant spider, dancing constellations, butterflies and mechanical monkeys fill the “screen” – the fascination which this *Magic Flute* exerts over audience of all ages seems endless. This critically acclaimed production by Komische Oper Berlin and the British theatre group “1927”, with its blend of film animation and live singing, has been rapturously received by over 500,000 audience and critics around the globe.

The Magic Flute appears to give rise to more questions and mysteries rather than provide answers. At the end, the immense fantasy of this magical opera defies all logic and reason. Its secret lies in deeper layers of fundamental human experiences for which the fairytale appears simply to be the most adequate form of expression and only music finds the appropriate language. It is with good reason that the “eponymous hero” of the opera is an instrument, or quite simply: music.

❖ 詳情請參閱延伸活動部分
See Outreach Programme section for details

演出時間連中場休息約兩小時四十五分
Duration: Approximately 2 hours and 45 minutes, including one interval

德語演出，設中、葡、英文字幕
Performed in German, with surtitles in Chinese, Portuguese and English



北歐聖韻

中世紀三重唱

Aquilonis

Trio Mediaeval



© Ingvil Skeie Ljones

“三把絕世出塵的聲音，空靈清澈地唱出數百年前的歌曲，讓堅定的不可知論者亦能感受到神聖之光。”

——《紐約時報》

“These three voices blended with a supernatural clarity and beauty that might cause even a confirmed agnostic to contemplate a spark of divinity in these centuries-old manuscripts.” – *The New York Times*

05/10
20:00

星期六 / Saturday
崗頂劇院 / Dom Pedro V Theatre
澳門幣 / MOP 250, 200

演唱：安娜·瑪莉亞·菲曼、蓮·安德烈亞·富格塞、
若倫·路易絲·胡珊

Anna Maria Friman, Linn Andrea Fuglseth and
Jorunn Lovise Husan, Vocals

部分曲目

格里高利聖詠 / 佚名：又聖母經
佚名（十四世紀，英國伯克利城堡）：感謝聖母
傳統歌曲（挪威）/ 菲曼、富格塞改編：無人能得到永遠的平安
傳統歌曲（讚美曲，十二世紀，意大利）/ 菲曼、富格塞改編：
得到祝福和愛
史密夫：聖母讚美詩（2004）

Programme Highlights

Gregorian Chant / Anonymous: **Salve regina**
Anonymous (14th century, Berkeley Castle, England):
Benedicta es caelorum regina
Traditional (Norway) / Arr. A. M. Friman and L. A. Fuglseth:
Ingen vinner frem til den evige ro
Traditional (Lauda, 12th century, Italy) / Arr. A. M. Friman and
L. A. Fuglseth: **Benedicti e laudati**
A. Smith: **Ave Maris Stella** (2004)

中世紀三重唱來自挪威奧斯陸，1997年成立後迅速在聲樂界聲名鵲起，並以天籟之音為樂迷創造了一個獨特而迷人的聲樂世界。

本屆音樂節將呈獻兩場中世紀三重唱的音樂會：《北歐聖韻》及《北歐謠風》。《北歐聖韻》將在中世紀複音音樂的伴隨下，帶領觀眾從冰島出發，沿斯堪的納維亞與英格蘭海岸前往地中海。隨著中世紀三重唱的腳步，探索中世紀與現代音樂的神秘交匯點。中世紀三重唱以中世紀複音音樂建立獨特的美聲世界，這趟音樂之旅亦是該重唱組合的寫照。其專輯《北歐聖韻》曾入選《紐約時報》2014年古典樂評人年度專輯。

Trio Mediaeval from Oslo, Norway, is founded in 1997, and quickly made a name for itself in the world of vocal music. In the recent two decades, the brilliant Scandinavian singers have created a fascinating and unique world of sound with unerring virtuosity.

Trio Mediaeval will present two concerts at this year's Music Festival. *Aquilonis* is a musical journey from Iceland to the Mediterranean via the coasts of Scandinavia and England, representing a snapshot of the Trio's musical journey through time. The adventure begins with medieval polyphony with which the ensemble developed its unique sound world. It is from here that the Trio will explore that mysterious nexus where the medieval meets the present. Its album *Aquilonis* had been included in *The New York Times* "Classical Critics Pick the Top Music Recordings of 2014".



北歐謠風

中世紀三重唱

Folk Songs

Trio Mediaeval



© Ingvi Skeie Ljones

“輕盈曼妙的聲音，靈活多變的風格，天衣無縫的合作，獨特創新的演繹——真正無伴奏合唱的大師班。”

——《時代雜誌》

“Light, beautifully tuned voices, wonderful dynamic variety, perfect rapport, imaginative presentation – a true masterclass in a cappella singing.” – *The Times*

06/10
20:00

星期日 / Sunday
崗頂劇院 / Dom Pedro V Theatre
澳門幣 / MOP 250, 200

演唱、哈丹格爾小提琴、手鐘：安娜·瑪莉亞·菲曼
演唱、舒如堤盒子手風琴、手鐘：蓮·安德烈亞·富格塞
演唱、手鐘：若倫·路易絲·胡珊

部分曲目

傳統民謠（挪威）/ 富格塞改編：路法連拿
傳統中世紀民謠（瑞典）/ 菲曼改編：聖喬治與龍
傳統婚禮曲（挪威）/ 克羅恩改編：居德布蘭河谷的婚禮進行曲
傳統讚美詩（挪威）/ 富格塞改編：喜悅，基督的新婦
傳統船歌（瑞典）/ 菲曼改編：你是第一位

中世紀三重唱由三位歌唱技巧高超的挪威歌手組成，成立不久已在聲樂界聲名鵲起。是次將為本屆音樂節獻上兩場音樂會，其中《北歐謠風》將精選挪威及瑞典的情歌、婚禮曲、搖籃曲、太陽禱文、民謠、宗教讚美詩和器樂曲。三位歌手出塵絕世的歌聲，將讓觀眾沐浴於北歐清冽的樂風中。

挪威和瑞典民歌的傳統特色是無歌詞演唱，由歌手自創或即興唱出一連串輔音，這種風格稱為“Tulling”、“Sulling”或“Tralling”。舞曲著重於節奏，常是快促的器樂旋律及不規則的節拍，歌手於演繹時以爆破音和鼻輔音，配以相對較輕的母音創作聲音。中世紀三重唱把家鄉的古老歌曲及民謠重新改編，以極具感染力及扣人心弦的方式演繹挪威民歌，探索斯堪的納維亞的根源。

Anna Maria Friman, Vocal, Hardanger Fiddle and Melody Chimes
Linn Andrea Fuglseth, Vocal, Shruti Box and Melody Chimes
Jorunn Lovise Husan, Vocal and Melody Chimes

Programme Highlights

Traditional folk song (Norway) / Arr. L. A. Fuglseth: **Lova Line**
Traditional medieval ballad (Sweden) / Arr. A. M. Friman: **St. Örjan och draken**
Traditional wedding tune (Norway) / Arr. T. Krohn: **Bruremarsj fra Gudbrandsdalen**
Traditional hymn (Norway) / Arr. L. A. Fuglseth: **Fryd dig, du Kristi brud**
Traditional chanty (Sweden) / Arr. A. M. Friman: **Du är den första**

Trio Mediaeval, composed of three brilliant singers from Norway, quickly made a name for itself in the world of vocal music after its establishment. It is going to present two concerts at this year's Music Festival. In *Folk Songs*, the Trio will perform a selection of Norwegian and Swedish love songs, wedding tunes, lullabies, sun-prayers, ballads, religious hymns and instrumental tunes, with its extraordinary vocal expertise.

Norwegian and Swedish vocal folk music is distinctive with its tradition of singing without words, a style known as tulling, sulling or tralling in which a sequence of consonants is invented or improvised by the singer. In dance music, which is characterised by rhythmic, often rapid instrumental-sounding passages and uneven beats, singers create their own sounds using plosives and nasal consonants with relatively light vowels. Trio Mediaeval will rearrange the old songs and ballads from its homeland and investigate its Scandinavian roots with a powerful and compelling account of Norwegian folk songs.

比利·柴爾斯爵士四重奏

Billy Childs Quartet



© Raj Naik

“……柴爾斯的爵士 / 室內樂團將爵士樂與古典樂合奏推向全新高峰。” ——《DownBeat》雜誌

“... Childs' jazz/chamber group has taken the jazz-meets classical format to a new summit.” – *DownBeat*

II/O
20:00

星期五 / Friday

澳門文化中心綜合劇院 / Macao Cultural Centre Grand Auditorium

澳門幣 / MOP 400, 300, 200, 150

鋼琴：比利·柴爾斯
薩克管：沙爾·哥蘭
低音結他：戴夫·羅貝爾
鼓：克里斯汀·尤曼

部分曲目

Backwards Bop

Rebirth

Stay

(演出曲目或有更改)

Billy Childs, Piano
Shai Golan, Saxophone
Dave Robaire, Bass
Christian Euman, Drums

Programme Highlights

Backwards Bop

Rebirth

Stay

(Subject to change)

爵士鋼琴家及作曲家比利·柴爾斯至今仍是最多元多產及備受讚賞的藝術家之一。他創作及編曲的作品為他贏得2013年桃莉·杜克表演藝術家大獎、2009年古根漢獎，以及十六項格林美獎提名和五個格林美獎。

柴爾斯最初受到賀比·漢考克、積克·柯利亞，以及古典作曲家莫里斯·拉威爾和伊果·斯特拉文斯基的影響。他早期師從傳奇爵士長號手J.J. 莊臣及小號手弗迪·胡伯德，令其演藝生涯增色不少。他曾與祖·漢德森、溫頓·馬沙利斯等具影響力的爵士音樂家合作灌錄唱片及演出，隨後獲得一份唱片合約。他的最新專輯《重生》奪2018年格林美獎最佳爵士演奏專輯獎。

柴爾斯將聯手三位出色的音樂家呈獻一個精彩的爵士之夜，包括屢獲殊榮的薩克管演奏家沙爾·哥蘭、師從約翰·帕提特奇的低音結他手戴夫·羅貝爾，以及被譽為“你必須認識的六名鼓手”之一、年輕和充滿活力的克里斯汀·尤曼。

Jazz pianist/composer Billy Childs remains one of the most diversely prolific and acclaimed artists today. Childs' original compositions and arrangements have garnered him the 2013 Doris Duke Performing Artist Award, a 2009 Guggenheim Fellowship, 16 Grammy nominations and five Grammy awards.

Among Childs' early influences are Herbie Hancock and Chick Corea, as well as classical composers including Maurice Ravel and Igor Stravinsky. His performing career was enriched with early-career apprenticeships with legendary jazz trombonist J.J. Johnson and great jazz trumpeter Freddie Hubbard. He then recorded and performed with a number of other influential jazz musicians including Joe Henderson and Wynton Marsalis before landing a record deal. His most recently album *Rebirth* won the 2018 Grammy awards for Best Jazz Instrumental Album.

Childs will gather great musicians for an exhilarating night of jazz: the multi-award saxophonist Shai Golan, bassist Dave Robaire, who was a student of the celebrated bassist John Patitucci, and the young and energetic drummer Christian Euman, who is hailed as one of the “six drummers you should know about”.



詳情請參閱延伸活動部分
See Outreach Programme section for details

演出時間約一小時三十分，不設中場休息
Duration: Approximately 1 hour and 30 minutes, no interval

多利安木管五重奏

Dorian Wind Quintet

© Aleksandr Karjaka



“多利安木管五重奏能出色演繹各個時期的樂曲，實屬現今樂壇的無價之寶。”——亞倫·科普蘭

“The Dorian’s performances of music of all periods are an invaluable asset to our present day musical scene.” – Aaron Copland

II/O
20:00

星期五 / Friday
崗頂劇院 / Dom Pedro V Theatre
澳門幣 / MOP 300, 250

長笛：格麗卿·普施
雙簧管：謝拉·洛特
單簧管：班傑明·芬格蘭
巴松管：艾里安·莫雷洪
圓號：卡爾·克雷默-約翰遜

部分曲目

羅斯曼改編：木管五重奏文藝復興組曲
伊貝爾：小品三首
哈伯格：木管五重奏組曲
巴哈 / 雷克曼改編：G小調賦格曲 BWV 578 (“小賦格曲”)
亨德米特：小室內樂曲 作品24之第二首

Gretchen Pusch, Flute
Gerard Reuter, Oboe
Benjamin Fingland, Clarinet
Adrian Morejon, Bassoon
Karl Kramer-Johansen, Horn

Programme Highlights

Trans. R. Roseman: **Renaissance Suite for Woodwind Quintet**
J. Ibert: **Trois pièces brèves**
A. Harberg: **Suite for Wind Quintet**
J. S. Bach / Arr. M. Rechtman: **Fugue in G Minor, BWV 578 (“Little Fugue”)**
P. Hindemith: **Kleine Kammermusik, op. 24, no. 2**

從文藝復興及巴洛克時期的經典樂曲改編及重新改編作品，至二十世紀及美國和法國作曲家的當代作品，多利安木管五重奏以超卓的技巧演繹，讓你一晚聽盡各個時期的樂曲。

多利安木管五重奏以精湛及激情的演奏著稱，是全球最出色及持續活躍時間最長的室內樂團之一。自1961年成立以來，曾與多位傳奇藝術家合作，包括菲莉斯·布林-朱爾森、盧卡斯·福斯及洛林·賀蘭德。

其演出足跡遍及世界各地，曾於美國及加拿大舉行音樂會，並在歐洲、中東、印度、非洲及亞洲巡演。1981年成為首個亮相卡內基音樂廳的管樂五重奏，締造了歷史。多利安木管五重奏亦曾參與在林肯表演藝術中心舉行的斯特拉文斯基音樂節、華沙國際節慶、卡拉摩國際音樂節等。

The versatile Dorian Wind Quintet will showcase its masterful interpretation of music of all periods, from transcriptions and rearrangements of masterpieces of the Renaissance and Baroque period to the 20th century and contemporary works by American and French composers.

Recognised for its polished and passionate performances, Dorian Wind Quintet is known worldwide as one of chamber music's pre-eminent and longest continuously-active ensembles. Since its inception in 1961, the Quintet has collaborated with many legendary artists, including Phyllis Bryn-Julson, Lukas Foss and Lorin Hollander.

It has travelled around the world, concertising in the United States and Canada, touring Europe, the Middle East, India, Africa and Asia. It made history in 1981, as the first wind quintet to appear at Carnegie Hall. It has appeared at the Stravinsky Festival at Lincoln Center, the International Festival of Warsaw, Caramoor International Music Festival, among others.

多利安木管五重奏與 比利·柴爾斯

Dorian Wind Quintet and Billy Childs



© Aleksandr Karijaka



© Raj Naik

“……柴爾斯運用新印象派的調色板，經其爵士音樂家的耳朵調色後，仍能找到拉威爾的色彩。”

——《洛杉磯時報》

“... Childs draws on a neoimpressionistic palette, with traces of Ravel as heard through the filter of a jazz musician's ear.” – *Los Angeles Times*

12/10
20:00

星期六 / Saturday
崗頂劇院 / Dom Pedro V Theatre
澳門幣 / MOP 300, 250

長笛：格麗卿·普施
雙簧管：謝拉·洛特
單簧管：班傑明·芬格蘭
巴松管：艾里安·莫雷洪
圓號：卡爾·克雷默-約翰遜
鋼琴：比利·柴爾斯

部分曲目

柴爾斯：生態系（世界首演）
柴爾斯：夢之森林的一天
（演出曲目或有更改）

Gretchen Pusch, Flute
Gerard Reuter, Oboe
Benjamin Fingland, Clarinet
Adrian Morejon, Bassoon
Karl Kramer-Johansen, Horn
Billy Childs, Piano

Programme Highlights

B. Childs: **Ecosystems** (World premiere)
B. Childs: **A Day in the Forest of Dreams**
(Subject to change)

多利安木管五重奏將與美國頂尖作曲家比利·柴爾斯同台獻藝，呈獻《生態系》的全球首演，以及重新演繹1997年首演的《夢之森林的一天》。

多利安木管五重奏是有史以來受委約演奏新曲最多的木管樂團，曾受多位著名作曲家近四十項委約，並首演了九十八首新作品。其受委約演奏喬治·珀爾的《第四木管五重奏》於1986年贏得普立茲音樂獎，成為史上首隊獲得普立茲獎的管樂五重奏。

比利·柴爾斯曾獲十六項格林美提名及五個格林美獎：兩次最佳器樂作曲獎、兩次最佳伴唱編曲獎及一次最佳爵士演奏專輯獎。並曾獲芬蘭指揮家伊薩-佩卡·薩洛寧、洛杉磯愛樂樂團、由斯拉特金執棒的底特律交響樂團、克羅諾斯四重奏等的管弦樂及室內樂委約。

Dorian Wind Quintet will share stage with leading American composer Billy Childs to present the world premiere of *Ecosystems* and the return of *A Day in the Forest of Dreams* premiered in 1997.

Dorian Wind Quintet has commissioned more new works than any other wind ensemble in the history of the genre. It is responsible for nearly 40 commissions by major composers and has premiered 98 scores of new compositions. Its commission of George Perle's *Wind Quintet No. 4* won the Pulitzer Prize for Music in 1986, making history as the first Pulitzer ever awarded to a wind quintet.

Billy Childs has garnered 16 Grammy nominations and five Grammy awards: two for Best Instrumental Composition, two for Best Arrangement Accompanying a Vocalist, and one for Best Jazz Instrumental Album. Childs' orchestral and chamber commission credits include Esa-Pekka Salonen and the Los Angeles Philharmonic, the Detroit Symphony Orchestra under the baton of Leonard Slatkin, Kronos Quartet, among others.

詳情請參閱延伸活動部分
See Outreach Programme section for details

演出時間連中場休息約一小時四十五分
Duration: Approximately 1 hour and 45 minutes, including one interval

情定四分半

四分半樂隊

Pontos nos Is

Os Quatro e Meia



© Paulo Bico

“四分半樂隊，叫人怎抗拒？”——米格爾·阿勞若

“How can we resist Os Quatro e Meia?” – Miguel Araújo

12/10
20:00

星期六 / Saturday

澳門文化中心小劇院 / Macao Cultural Centre Small Auditorium

澳門幣 / MOP 250, 200

敲擊樂：佩德羅·菲格雷度
低音結他：雷·馬格斯
演唱、結他：里卡度·亞美達、狄亞古·諾格拉
演唱、手風琴、鍵盤：馬里奧·法雷拉
小提琴、曼陀鈴：若翰·基斯杜化

部分曲目

A Terra Gira
Não Respondo Por Mim
P’ra Frente É Que É Lisboa
O Tempo Vai Esperar
Baile de São Simão

(演出曲目或有更改)

Pedro Figueiredo, Percussion
Rui Marques, Bass
Ricardo Almeida and Tiago Nogueira, Vocals and Guitars
Mário Ferreira, Vocal, Accordion and Keyboard
João Cristóvão, Violin and Mandolin

Programme Highlights

A Terra Gira
Não Respondo Por Mim
P’ra Frente É Que É Lisboa
O Tempo Vai Esperar
Baile de São Simão

(Subject to change)

2013年春，幾名熱愛音樂的男孩在好友們的鼓勵促成下組成了“四分半”樂隊。每次演出皆傾盡全力，令各地樂迷如痴如醉。

四分半樂隊運用結他、低音結他、小提琴、手風琴、曼陀鈴及敲擊樂，將流行搖滾樂至法多等各種葡萄牙音樂巧妙融合，以新樂風和新角度演繹最優美的葡萄牙歌曲。

樂隊於2017年推出首張專輯《照直說》，由葡萄牙索尼音樂娛樂公司發行，旋即登上葡萄牙最佳銷量專輯榜冠軍。2018年在波爾圖大劇場舉行首次演出，並大獲成功，隨後亮相波爾圖音樂廳、科英布拉吉爾·維森特劇院、辛特拉奧爾加卡達瓦爾文化中心等；今年十月將於里斯本大劇場舉行演唱會。

It was spring 2013 when, challenged by mutual friends, a group of boys with a passion for music came together to form the band “Os Quatro e Meia”. Ever since its formation, the band has promised unforgettable nights of music, bringing audience everywhere to its feet.

With the sound of guitar, bass, violin, accordion, mandolin and percussion, the band combines a variety of Portuguese music, from pop-rock to fado, in an attempt to impart new sonorities and perspectives to some of the most beautiful songs written in Portugal.

The debut album *Pontos nos Is*, released in 2017 under the label Sony Music Entertainment Portugal, skyrocketed to the top of the national charts for best-selling albums. After its successful debut at the Coliseu do Porto in 2018, Os Quatro e Meia has subsequently performed in Casa de Música in Porto, Teatro Académico Gil Vicente in Coimbra, Centro Cultural Olga Cadaval in Sintra, and a concert at Coliseu dos Recreios, in Lisbon, is scheduled for October this year.

樂匯中西

澳門中樂團

When the East Meets the West in Music

Macao Chinese Orchestra



穿梭中西的浪漫愛情故事

Love stories between the East and the West

13/10
20:00

星期日 / Sunday

澳門文化中心綜合劇院 / Macao Cultural Centre Grand Auditorium

澳門幣 / MOP 250, 200, 150

鋼琴：孫穎迪
琵琶：董曉琳
男高音：薛皓垠
澳門中樂團

Sun Yingdi, Piano
Dong Xiaolin, Pipa
Xue Haoyin, Tenor
Macao Chinese Orchestra

部分曲目

王辰威：澳門明信片（世界首演）
格什溫 / 潘耀田改編：鋼琴協奏曲《藍色狂想曲》
普契尼 / 關迺忠改編：〈今夜無人入睡〉，選自《杜蘭朵》
張朝：琵琶協奏曲《天地歌》
烏蘭托嘎 / 克明詞：追尋

Programme Highlights

Wang Chenwei: **Postcard of Macao** (World premiere)
G. Gershwin / Arr. Phoon Yew-tien: **Piano Concerto Rhapsody in Blue**
G. Puccini / Arr. Kuan Nai-chung: “**Nessun Dorma**” from **Turandot**
Zhang Zhao: **Pipa Concerto Song for the Heaven and Land**
Wulan-tuoga / Lyr. Keming: **Pursuit**

澳門中樂團音樂總監兼首席指揮劉沙將聯同中國頂尖鋼琴家孫穎迪，獻上融合爵士樂與古典樂的鋼琴協奏曲《藍色狂想曲》。當代極具實力的琵琶演奏家董曉琳將演奏琵琶協奏曲《天地歌》，訴說一段傳奇的愛情故事。另外，澳門中樂團委約王辰威創作的《澳門明信片》將於音樂會上作世界首演。

音樂會更請來中國著名男高音歌唱家薛皓垠，演唱意大利著名歌劇《杜蘭朵》的詠嘆調〈今夜無人入睡〉及中國歌曲《追尋》，務求為觀眾帶來中西完美合璧的聽覺盛宴。

Music Director and Principal Conductor of the Macao Chinese Orchestra Liu Sha will join hands with distinguished Chinese pianist Sun Yingdi to present Gershwin’s *Rhapsody in Blue*, the popular work where jazz meets classical music. Pipa virtuoso Dong Xiaolin will share a legendary love story through the pipa concerto *Song for the Heaven and Land*. Acclaimed tenor Xue Haoyin will perform the best-known aria *Nessun Dorma* from the renowned Italian opera *Turandot* and the Chinese song *Pursuit*. Furthermore, the Macao Chinese Orchestra commissioned Wang Chenwei to compose *Postcard of Macao*, which will be premiered in this year’s Festival.

Come join this grand feast served with a perfect blend of music from the East and the West.



詳情請參閱延伸活動部分
See Outreach Programme section for details

演出時間連中場休息約一小時三十分
Duration: Approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval

江南雅韻

上海國樂研究會

Melodies from Jiangnan

Shanghai Traditional Music Society



風華國樂 絲竹雅韻

Unsurpassable elegance of Chinese traditional silk and bamboo music

18-20/10
20:00

星期五至日 / Friday to Sunday

鄭家大屋 / Mandarin's House

澳門幣 / MOP 150

部分曲目

18/10
霓裳曲
中花六板
行街

19/10
雲慶
漢宮秋月
南正宮

20/10
蕉窗夜雨
鷓鴣飛
二泉映月

Programme Highlights

18/10
Rainbow Raiment Song
Moderately Ornamented Six Beats
Procession

19/10
Cloud Celebration
Autumn Moon over Han Palace
Southern Palace

20/10
Night Rain Pattering Upon Plantain Leaves
Flying Partridge
Reflection of the Moon on the Springs

上海國樂研究會將一連三晚於澳門世界遺產鄭家大屋，呈獻多首國家級非物質文化遺產“江南絲竹”名曲，展現別具江南特色的國樂精髓。

久負盛名的上海國樂研究會為琵琶名人汪昱庭的弟子孫裕德，於上世紀四十年代創建的民間國樂團體。孫裕德早年以琵琶演奏名世，更善洞簫，曾以“洞簫大王”之美名享譽海內外。1981年後，由孫裕德的女兒孫文妍召集原老會員復會。上海國樂研究會堅持保留江南絲竹的傳統樂曲，將其秀美、平和、溫婉的音韻和氣質保存下來，多年來於各種江南絲竹樂的比賽或交流會中均獲得好評和殊榮。

Jiangnan Sizhu refers to the wind and string music which is popular in Jiangnan region, China, and has been inscribed on the National List of Intangible Cultural Heritage. In this year's Music Festival, Shanghai Traditional Music Society will showcase the quintessence of Jiangnan Sizhu for three consecutive nights at the Mandarin's House, one of Macao's World Heritage sites.

Established in the 1940s, Shanghai Traditional Music Society is a non-governmental Chinese music organisation founded by Sun Yude, a student of renowned pipa performer Wang Yuting. Not only was Sun reputed for his pipa performances in his early years, he was also a prolific dongxiao musician and was hailed as the “King of Dongxiao” from home and abroad.

After 1981, Sun's daughter, Sun Wenyan, summoned the old members to revive the Society. Shanghai Traditional Music Society aims to preserve the traditional tunes of Jiangnan Sizhu, as well as retain its elegant, gentle and soft rhythms and temperament. The Society has won awards and recognitions in various Jiangnan Sizhu competitions and exchanges over the years.



鼓舞本地英才，作育未來新星

Encourage local talents, cultivate upcoming stars

19/10
20:00

星期六 / Saturday
崗頂劇院 / Dom Pedro V Theatre
澳門幣 / MOP 150, 120

古箏、二胡：蔡曉琳
二胡：方騰
伴奏：楊曉帆（鋼琴）、關美茵（敲擊樂）、陳蕙心（揚琴）

部分曲目

陳哲：舊歌引
周展：秦土情
李博禪：古巷深處
王乙聿：藍色星球——地球

Choi Hio Lam, Guzheng and Erhu
Fang Teng, Erhu
Accompaniments: Yang Xiaofan (Piano),
Kuan Mei lan (Percussion) and Chen Hui Xin (Yangqin)

Programme Highlights

Chen Zhe: Ode of Spring
Zhou Zhan: Ode to the Land of Qin
Li Bochan: Deep inside the Alleys
Wang I-Yu: The Blue Planet – Earth

《藝萃菁英》繼續為澳門年輕音樂新星提供展示音樂才華及藝術成就的平台。本次將由兩位年輕中樂樂手聯袂登場，演奏中國樂器的獨特樂韻。

蔡曉琳，曾舉辦個人獨奏音樂會及在多個比賽中獲殊榮。2017年畢業於澳門培正中學，是首位獲校方保送至中央音樂學院的學生。現師從著名古箏演奏家周望及著名二胡演奏家、中央音樂學院副院長于紅梅，專注古箏及二胡雙專業學習。

方騰，師從著名二胡演奏家田再勵，並隨胡琴演奏家姜克美學習板胡。2014年獲澳門青年音樂比賽二胡獨奏高級組第一名。多次以客席樂師身份隨澳門中樂團巡演，亦常隨中國廣播民族管弦樂團、中央民族歌舞團等參與演出。

Bravo Macao! continues to offer local young rising music stars a platform to showcase their talents and artistic achievements. This time, two young Chinese instrumentalists will team up to present the unique charm of traditional Chinese music and instruments.

Choi Hio Lam graduated from Macau Pui Ching Middle School in 2017 and is the first student recommended by the school for direct admission to the Central Conservatory of Music. She has won several competitions and has held a solo recital. She is currently focusing on studying guzheng and erhu, under renowned guzheng player Zhou Wang, and famous erhu soloist Yu Hongmei, who is also the Vice President of the Central Conservatory of Music.

Fang Teng studies erhu under famous erhu performer Tian Zaili, and banhu under celebrated huqin player Jiang Kemei. In 2014, he won the First Prize of the Solo Erhu Advanced category at the Macao Young Musicians Competition. He has toured with the Macao Chinese Orchestra as a guest musician, and often performs with the China Broadcasting Chinese Orchestra and the China Ethnic Song and Dance Ensemble.



樂動西非

素娜·祖巴特

Manding Griot

Sona Jobarteh



“（素娜·祖巴特）齊備成為國際巨星的要件。” ——《衛報》

“[Sona Jobarteh] has all the makings of an international star.” – *The Guardian*

20/10
20:00

星期日 / Sunday

澳門文化中心小劇院 / Macao Cultural Centre Small Auditorium

澳門幣 / MOP 250, 200

演唱、非洲豎琴、結他：素娜·祖巴特
電子結他：德里克·莊臣
低音結他、演唱：安迪·麥連
敲擊樂、演唱：馬馬杜·沙爾
鼓、演唱：威斯利·若瑟夫
巴拉風木琴、敲擊樂：史狄基·祖巴特

部分曲目

Jarabi
Gambia
Kaira
Gainako
Kanu

(演出曲目或有更改)

Sona Jobarteh, Vocal, Kora and Acoustic Guitar
Derek Johnson, Electro Acoustic Guitar
Andi Mclean, Bass and Vocal
Mamadou Sarr, Percussion and Vocal
Westley Joseph, Drums and Vocal
Sidiki Jobarteh, Balafon and Percussion

Programme Highlights

Jarabi
Gambia
Kaira
Gainako
Kanu

(Subject to change)

素娜·祖巴特是首位來自西非吟遊詩人家庭的非洲豎琴女演奏家，以卓越的器樂演奏、獨特的聲線、具感染力的樂曲和優雅的台風著稱。2011年推出的專輯《遺產》不單備受好評，更令她旋即在國際舞台大放異彩。

素娜的家族有多位非洲豎琴大師。她的祖父阿瑪度·班桑·祖巴特最享負盛名，是岡比亞文化和音樂歷史的代表人物，而表兄杜曼尼·迪亞巴特則以精湛的非洲豎琴演奏而知名。傳統上，非洲豎琴僅由父傳子，素娜打破了這七百多年的古老傳統，成為首位女性繼承人。

非洲豎琴有二十一條弦，是西非曼丁人最重要的樂器之一，只有生於吟遊詩人家庭的人才會有資格成為職業非洲豎琴演奏家。

Sona Jobarteh is the first female kora virtuoso to come from a West African griot family. Reputed for her skill as an instrumentalist, distinctive voice, infectious melodies and grace onstage, Sona has rapidly risen to international success following the release of her critically acclaimed album *Fasiya* (Heritage), in 2011.

Sona’s family carries a heavy reputation for renowned kora masters, notably her grandfather Amadu Bansang Jobarteh who was an icon in Gambia’s cultural and musical history, and her cousin Toumani Diabaté who is renowned for his mastery of the kora. Breaking away from tradition, Sona is a pioneer in an ancient male-dominated hereditary tradition that has been exclusively handed down from father to son for the past seven centuries.

Kora, a 21-stringed African harp, is one of the most important instruments belonging to the Manding peoples of West Africa, and only those who are born into a griot family have the right to take it up professionally.



詳情請參閱延伸活動部分
See Outreach Programme section for details

演出時間約一小時十五分，不設中場休息
Duration: Approximately 1 hour and 15 minutes, no interval

維也納愛樂樂團

The Vienna Philharmonic



“（安德烈·奧羅斯科-艾斯特拉達）充滿活力和熱情，並具有抒情質感，對管弦樂團的音色有敏銳觸覺。”

—— Triblive新聞網

“（王羽佳）集嫻熟技巧、豐富音色、強大感染力集於一身，極為出色……” —— 《金融時報》

“[Andrés Orozco-Estrada] is energetic and passionate, but also possesses genuine lyrical sensibilities and is exceptionally attuned to full orchestral textures.” – Triblive

“[Yuja Wang’s] combination of technical ease, colouristic range and sheer power has always been remarkable...” – Financial Times

21-22/10
20:00

星期一、二 / Monday, Tuesday
澳門大學圖書館廣場 / University of Macau Library Plaza
澳門幣 / MOP 600

指揮：安德烈·奧羅斯科-艾斯特拉達
鋼琴：王羽佳
維也納愛樂樂團

曲目

拉赫瑪尼諾夫：D小調第三鋼琴協奏曲 作品30
德沃夏克：E小調第九交響曲 作品95 B. 178 （“來自新世界”）

維也納愛樂樂團也許是與歐洲古典音樂歷史和傳統有最緊密關係的音樂團體。在過去一百七十六年裡，樂團經歷及改變了世界的音樂歷史發展。時至今日，多位著名獨奏家和指揮家皆認同樂團憑獨一無二的“維也納之聲”在眾多樂團中獨樹一幟。

音樂會將由當紅的哥倫比亞裔奧地利指揮家安德烈·奧羅斯科-艾斯特拉達執棒。他曾指揮柏林愛樂、德累斯頓國家管弦樂團、萊比錫布商大廈管弦樂團等知名樂團。維也納愛樂樂團將獻演德沃夏克的《來自新世界》交響曲，並與明星鋼琴家王羽佳聯合演奏拉赫瑪尼諾夫神乎其技的《第三鋼琴協奏曲》。王羽佳以爐火純青的技巧、對音樂的敏銳理解力、深刻的情感渲染力，穩佔世界傑出音樂家一席之地。

Conductor: **Andrés Orozco-Estrada**
Yuja Wang, Piano
The Vienna Philharmonic

Programme

S. Rachmaninoff: **Piano Concerto No. 3 in D Minor, op. 30**
A. Dvořák: **Symphony No. 9 in E Minor, op. 95, B. 178** (“From the New World”)

There is perhaps no other musical ensemble more closely associated with the history and tradition of European classical music than The Vienna Philharmonic. In the past 176 years, the orchestra has experienced and influenced the course of musical history around the world. Even to this day, prominent soloists and conductors refer to the unique “Viennese Sound” as the outstanding quality that sets it apart from other orchestras.

Under the baton of the most sought-after Columbian-Austrian Andrés Orozco-Estrada, who has conducted many of the world’s leading orchestras including the Berliner Philharmoniker, the Staatskapelle Dresden and the Gewandhausorchester Leipzig, The Vienna Philharmonic will perform Dvořák’s “New World” Symphony and the most virtuosic Rachmaninoff’s Piano Concerto No. 3 with megastar pianist Yuja Wang. Her technical prowess, keen musical insight and emotional depth have firmly established her place among the world’s leading artists.



演出時間約一小時四十分，不設中場休息
Duration: Approximately 1 hour and 40 minutes, no interval



琴弦樂聚

斯飛特麟 · 盧塞夫與孫烈音

A Musical Affair

Svetlin Roussev and Yeol Eum Son



© Vahan Mardirossian



© Marco Borggreve

“(斯飛特麟的演奏)精緻細膩，具抒情特色，顫音部分出彩脫俗但不花巧，讓我們見識到靜謐而純正的精湛演出。”——《Bachtrack》雜誌

“孫烈音……精彩地把力度變化演奏出來，耐心地為每個音樂意念添上半即興的自然隨性……”——《華盛頓郵報》

“Sophisticated, lyrical, with a wonderful and yet not excessive vibrato, we were able to appreciate a serene and genuine virtuosity.” – *Bachtrack*, on Svetlin Roussev

“Yeol Eum Son... played with a dazzling range of dynamics, patiently giving each musical idea a semi-improvisatory spontaneity...” – *The Washington Post*

24/10
20:00

星期四 / Thursday
崗頂劇院 / Dom Pedro V Theatre
澳門幣 / MOP 250, 200

小提琴：斯飛特麟·盧塞夫
鋼琴：孫烈音

曲目

- 法蘭克：降E小調小提琴與鋼琴《平靜的小行板》 作品6 M. 5
弗拉季格羅夫：D大調小提琴及鋼琴奏鳴曲 作品1
聖桑：A小調小提琴與鋼琴《引子與迴旋隨想曲》 作品28
法蘭克：A大調小提琴及鋼琴奏鳴曲 M. 8

兩位高手聯袂以激動人心的演出震撼舞台！保加利亞小提琴家斯飛特麟·盧塞夫與韓國鋼琴家孫烈音合演法蘭克最受歡迎的小提琴奏鳴曲、聖桑高難度的《引子與迴旋隨想曲》，以及保加利亞最有影響力作曲家弗拉季格羅夫的一首珍貴之作。

盧塞夫2001年第一屆仙台國際音樂比賽中奪冠，從此在音樂事業上平步青雲，曾到各地的音樂殿堂演出。他的演奏技巧精湛出色，以詮釋斯拉夫音樂作品而聞名，是保加利亞音樂最重要的推廣者之一。

孫烈音分別於2009及2011年獲得範·克萊本國際鋼琴比賽及柴可夫斯基國際音樂比賽第二名。她的琴技精湛細膩，演奏時不但表現出與樂曲的緊密情感連繫，身體亦隨樂曲的原始力量和極端的力度變化而律動，可謂人曲合一。

Svetlin Roussev, Violin
Yeol Eum Son, Piano

Programme

- C. Franck: *Andantino quietoso in E-flat Minor, for Violin and Piano, op. 6, M. 5*
P. Vladigerov: *Sonata for Violin and Piano in D Major, op. 1*
C. Saint-Saëns: *Introduction et Rondo Capriccioso in A Minor, for Violin and Piano, op. 28*
C. Franck: *Sonata in A Major for Violin and Piano, M. 8*

Two virtuosos come together to light up the stage with their electrifying techniques. Bulgarian violinist Svetlin Roussev and Korean pianist Yeol Eum Son will present Franck's most popular violin sonata, the arduous *Introduction et Rondo Capriccioso* by Saint-Saëns, as well as a rare gem by Bulgaria's most influential composer Vladigerov.

Since winning the First Prize at the widely acclaimed 1st Sendai International Music Competition in 2001, Roussev enjoys a prestigious international career in many of the world's major concert halls. With remarkable virtuosity and intensity, he is renowned for renditions of Slavic compositions and is one of the foremost propagators of Bulgarian music.

Yeol Eum Son, a double Second Prize winner at the International Tchaikovsky Competition in 2011 and at the 13th Van Cliburn International Piano Competition in 2009, is well-known for her vital emotional connection with music and physically embracing its raw energy and dynamic extremes with ferocious virtuosity.

❖ 詳情請參閱延伸活動部分
See Outreach Programme section for details

演出時間連中場休息約一小時三十五分
Duration: Approximately 1 hour and 35 minutes, including one interval

四季邂逅

世宗獨奏家合奏團與斯飛特麟·盧塞夫及孫烈音

Encounter Four Seasons

Sejong Soloists,
Svetlin Roussev and Yeol Eum Son



© Vahan Mardrossian



© Jaehyong Park

“他們每一位都是著名的獨奏家，今晚聚首一堂，以世界頂級室內樂團之姿獻藝。”——寶拉·贊恩

“All of the musicians are renowned soloists and they come together tonight as one of the top chamber music groups in the world.” – Paula Zahn

26/10
20:00

星期六 / Saturday

澳門文化中心小劇院 / Macao Cultural Centre Small Auditorium

澳門幣 / MOP 250, 200

世宗獨奏家合奏團

小提琴：斯飛特麟·盧塞夫

鋼琴：孫烈音

曲目

韋伯恩：慢板樂章

皮亞佐拉：布宜諾斯艾利斯的四季

門德爾松：D小調鋼琴、小提琴及弦樂協奏曲 MWV 04
（“雙協奏曲”）

世宗獨奏家合奏團憑獨特和充滿動感的演奏風格，以及集四重奏精準度和完整管弦樂團音色的演繹，成功躋身世界一級弦樂團之列，並獲美國有線電視新聞網譽為“當今頂級樂團之一”。其多元化的演出、紀錄片和專輯皆備受讚譽。

合奏團曾夥拍多位著名的獨奏家，於各地重要的音樂廳和音樂節演出，曲目由巴哈、莫扎特和柴可夫斯基的經典之作，涵蓋至二十世紀著名作曲家的大師巨作。曾於1996至2005年擔任美國阿斯本音樂節和學校的駐場樂團，於2004至2010年擔任韓國平昌大關嶺國際音樂節和學校的東道主樂團。

今屆音樂節，世宗獨奏家合奏團將與魅力十足的保加利亞小提琴家斯飛特麟·盧塞夫，以及情感豐富、活力四射的韓國鋼琴家孫烈音，攜手獻上門德爾松的《D小調雙協奏曲》。

Sejong Soloists

Svetlin Roussev, Violin

Yeol Eum Son, Piano

Programme

A. Webern: **Langsamer Satz**

A. Piazzolla: **The Four Seasons of Buenos Aires**

F. Mendelssohn: **Concerto for Piano, Violin and Strings in D Minor, MWV 04 (“Double Concerto”)**

Hailed as “one of the top ensembles of today” by CNN, Sejong Soloists has established itself as a first-class string orchestra renowned for its exceptional dynamic style with ranges of quartet-like precision to full orchestra resonance, and is highly praised for its diverse performances, documentaries and recordings.

From the masterworks of Bach, Mozart and Tchaikovsky to eclectic programmes with 20th century masterpieces and music by distinguished living composers, the ensemble has performed all over the world with renowned solo artists in major music halls and festivals. Sejong Soloists served as ensemble-in-residence at the Aspen Music Festival and School from 1996 to 2005, and as host ensemble for the Great Mountains International Music Festival and School in Pyeongchang, Republic of Korea, since its inception from 2004 through 2010.

Sejong Soloists will team up with the charismatic Bulgarian violinist Svetlin Roussev and the sensitive, emotional and powerful Korean pianist Yeol Eum Son to perform the Double Concerto in D minor by Mendelssohn.



詳情請參閱延伸活動部分
See Outreach Programme section for details

演出時間連中場休息約一小時五十分
Duration: Approximately 1 hour and 50 minutes, including one interval

飛躍幻響

世宗獨奏家合奏團與蘇飛雅

Serenade of Strings

Sejong Soloists and Sophia Su



“享譽國際的世宗獨奏家合奏團…… 是一個完美的組合，能夠演奏出美妙樂音，扣人心弦……”

——《洛杉磯時報》

“由十五名成員組成的世宗獨奏家合奏團，是一支頂級的無指揮弦樂團。” ——《華盛頓郵報》

“The International Sejong Soloists... is a polished ensemble that produces beautiful sounds and projects high spirits...” – *Los Angeles Times*

“The 15-member International Sejong Soloists form a top-notch conductor-less string orchestra.” – *The Washington Post*

27/10
20:00

星期日 / Sunday

澳門文化中心小劇院 / Macao Cultural Centre Small Auditorium

澳門幣 / MOP 250, 200

世宗獨奏家合奏團
小提琴：蘇飛雅

曲目

海頓：C大調第一小提琴協奏曲 Hob. VIIa:1
姜碩熙：平昌的四季
柴可夫斯基：C 大調弦樂小夜曲 作品48

世宗獨奏家合奏團致力培養新一代音樂人才。在這場音樂會中，世宗獨奏家合奏團將與澳門小提琴神童蘇飛雅合演海頓的《第一小提琴協奏曲》。合奏團亦將演奏柴可夫斯基令人嘆為觀止、以偶像莫扎特的曲式為藍本的《弦樂小夜曲》，以及韓國作曲家姜碩熙2006年首演的一首現代作品。

蘇飛雅於2008年以六歲之齡獲澳門青年音樂比賽文化局大獎，為該獎最年輕的得獎者。2012年奪澳門李雲迪青少年音樂比賽第一名，2016年獲德國路易斯施波爾國際青少年小提琴比賽第三名。她曾參與2015年澳門國際音樂節《藝萃菁英》的演出。目前在美國茱莉亞音樂學院學習，師從林超亮和川崎雅夫。

Sejong Soloists
Sophia Su, Violin

Programme

J. Haydn: **Violin Concerto No. 1 in C Major, Hob. VIIa:1**
Sukhi Kang: **Four Seasons of PyeongChang**
P. I. Tchaikovsky: **Serenade for String Orchestra in C Major, op.48**

Sejong Soloists has a deep commitment to nurturing the next generation of musical talent. In its second concert, the string orchestra will share the stage with Macao's violin prodigy Sophia Su and perform Haydn's Violin Concerto No. 1. It will perform the breathtaking Serenade for String Orchestra by Tchaikovsky, a work which was alluded to his idol Mozart, as well as a modern work by Korean composer Sukhi Kang premiered in 2006.

Sophia Su is the youngest winner of the Cultural Affairs Bureau Prize at the Macao Young Musicians Competition at the age of six in 2008. In 2012, she won the First Prize in the Yundi Macao Young Musicians Competition and in 2016, she was awarded the Third Prize at the International LOUIS SPOHR Competition for Young Violinists in Germany. She performed in *Bravo Macao!* at the Macao International Music Festival in 2015, and is currently studying at The Juilliard School with Cho-Liang Lin and Masao Kawasaki.

彼得・柏德瑞克

Peter Broderick



“……柏德瑞克是一位不斷求進步的、才華橫溢的音樂家……”——《電訊報》

“... Broderick is a restless, prodigious musical talent...” – *The Telegraph*

27/10
20:00

星期日 / Sunday
龍環葡韻圓形劇場 / Taipa Houses Amphitheatre
澳門幣 / MOP 200

部分曲目

The Reconnection

Below It

Up Niek Mountain

(演出曲目或有更改)

彼得·柏德瑞克是一位多樂器演奏家和歌手，生於美國，現居愛爾蘭。他致力以不同曲種創作音樂，成功在當今音樂界穩佔一席位。曾灌錄數張個人專輯，收錄罕見的古典樂作品、民歌、鋼琴作品和人聲錄音，備受讚譽。多位當代樂手亦曾與其合作，包括M. 華德、羅拉·吉布森、Dolorean樂隊、Efterklang樂隊、尼爾斯·弗拉姆、格雷格·海因斯、大衛·阿爾里德。

柏德瑞克曾亮相世界各地的音樂殿堂及音樂節，包括羅斯基勒音樂節、蒙特勒爵士音樂節、Misty Fest音樂節、電子音樂與視覺藝術節、Green Man音樂節、超音波音樂節和OFF音樂節。2017年應邀為動畫短片《兩個熱氣球》創作音樂，該片在各地電影節輪番播映，獲得無數獎項和榮譽，包括阿姆斯特丹新文藝復興國際影展最佳原創配樂獎。

Programme Highlights

The Reconnection

Below It

Up Niek Mountain

(Subject to change)

Peter Broderick is an American-born multi-instrumentalist and singer, now based in Ireland. Aside from collaborations with M. Ward, Laura Gibson, Dolorean, Efterklang, Nils Frahm, Greg Haines, David Allred and many more, Broderick has recorded several acclaimed albums of solo material, ranging from sparse classical compositions or homemade folk music to piano and voice recordings – constantly experimenting with different musical genres and making his name as an increasingly essential artist in today's musical panorama.

Along with some of the most prestigious venues across the world, Broderick has also performed in festivals like Roskilde Festival, Montreux Jazz Festival, Misty Fest, CTM Festival, Green Man, Supersonic Festival and OFF Festival. In 2017, Broderick was invited to compose music for the animation short film *Two Balloons*. This film has circulated in film festivals around the world and racked up countless awards and accolades including Best Original Music Score at the New Renaissance Film Festival in Amsterdam.

設演後座談

Post-show Talk after the performance

演出時間約一小時十五分，不設中場休息

Duration: Approximately 1 hour and 15 minutes, no interval

閉幕呈獻
黃河大合唱

澳門樂團與國家大劇院管弦樂團及合唱團

Closing Concert
The Yellow River Cantata

Macao Orchestra and China NCPA Orchestra and Chorus



中華民族的偉大作品，中華文化的里程碑

A great work of the Chinese nation, a milestone in Chinese culture

30/10
20:00

星期三 / Wednesday

澳門文化中心綜合劇院 / Macao Cultural Centre Grand Auditorium

澳門幣 / MOP 250, 200, 150

指揮：呂嘉
女高音：徐曉英
男低音：關致京
朗誦：王衛國
鋼琴伴奏：沈燁、張悅

Conductor: Lu Jia
Xu Xiaoying, Soprano
Guan Zhijing, Bass
Reciter: Wang Weiguo
Piano Accompaniments: Shen Ye and Zhang Yue

部分曲目

趙元任 / 劉半農詞：教我如何不想他
黃白 / 龍七詞：玫瑰三願
冼星海 / 桂濤聲詞：在太行山上
李海鷹 / 聞一多詞：七子之歌
冼星海 / 光未然詞：黃河大合唱

Programme Highlights

Zhao Yuanren / Lyr. Liu Bannong: **How Can I Stop Missing Him**
Huang Zi / Lyr. Long Qi: **Three Wishes for a Rose**
Xian Xinghai / Lyr. Gui Taosheng: **On the Taihang Mountains**
Li Haiying / Lyr. Wen Yiduo: **Song of the Seven Sons**
Xian Xinghai / Lyr. Guang Weiran: **The Yellow River Cantata**

2019年既是中華人民共和國建國七十周年，也是澳門回歸祖國二十周年。澳門樂團將攜手國家大劇院管弦樂團和合唱團，以一場極具歷史感與時代性的中國作品音樂會，為這個值得紀念和慶祝的歷史時刻獻禮。

上半場將透過二十世紀上半葉最具代表性的經典藝術歌曲，回顧中國近現代歷史的滄桑巨變，並在《七子之歌》的動人旋律中，感念澳門與祖國的血脈深情。下半場將在《黃河大合唱》的磅礴氣勢下，為中華民族的堅韌不屈與自強不息而倍感自豪！

2019 marks the 70th anniversary of the founding of the People's Republic of China and the 20th anniversary of Macao's return to the motherland. In celebration of this commemorative occasion, Macao Orchestra will join hands with China NCPA Orchestra and Chorus to present a concert featuring both Chinese historical classics as well as modern works.

Through the representative art songs from the first half of the 20th century, the beginning of this concert looks back at the vicissitudes and transformations in China's modern history. The moving melody of *Song of the Seven Sons* evokes the close and deep connection between Macao and the motherland. The majestic momentum of *The Yellow River Cantata* in the second half of the concert portrays the tenacity of the Chinese nation and its strength to forge ahead that elevates our pride.

詳情請參閱延伸活動部分
See Outreach Programme section for details

演出時間連中場休息約一小時三十分
Duration: Approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval

節目表

Programme Calendar

04

星期五
Friday

魔笛

The Magic Flute

20:00

澳門文化中心綜合劇院

Macao Cultural Centre Grand Auditorium

P. 08

05

星期六
Saturday

魔笛

The Magic Flute

20:00

澳門文化中心綜合劇院

Macao Cultural Centre Grand Auditorium

P. 08

北歐聖韻

Aquilonis

20:00

崗頂劇院

Dom Pedro V Theatre

P. 12

06

星期日
Sunday

魔笛

The Magic Flute

15:00

澳門文化中心綜合劇院

Macao Cultural Centre Grand Auditorium

P. 08

北歐謠風

Folk Songs

20:00

崗頂劇院

Dom Pedro V Theatre

P. 14

II

星期五
Friday

比利·柴爾斯爵士四重奏

Billy Childs Quartet

20:00

澳門文化中心綜合劇院

Macao Cultural Centre Grand Auditorium

P. 16

多利安木管五重奏

Dorian Wind Quintet

20:00

崗頂劇院

Dom Pedro V Theatre

P. 18

12 星期六 Saturday	多利安木管五重奏與 比利·柴爾斯 Dorian Wind Quintet and Billy Childs	20:00	崗頂劇院 Dom Pedro V Theatre	P. 20
	情定四分半 Pontos nos Is	20:00	澳門文化中心小劇院 Macao Cultural Centre Small Auditorium	P. 22

13 星期日 Sunday	樂匯中西 When the East Meets the West in Music	20:00	澳門文化中心綜合劇院 Macao Cultural Centre Grand Auditorium	P. 24
---------------------	--	-------	--	-------

18 星期五 Friday	江南雅韻 Melodies from Jiangnan	20:00	鄭家大屋 Mandarin's House	P. 26
---------------------	--------------------------------	-------	--------------------------	-------

19 星期六 Saturday	江南雅韻 Melodies from Jiangnan	20:00	鄭家大屋 Mandarin's House	P. 26
	藝萃菁英 Bravo Macao!	20:00	崗頂劇院 Dom Pedro V Theatre	P. 28



20

星期日
Sunday

江南雅韻
Melodies from Jiangnan

20:00

鄭家大屋
Mandarin's House

P. 26

樂動西非
Manding Griot

20:00

澳門文化中心小劇院
Macao Cultural Centre Small Auditorium

P. 30

21

星期一
Monday

維也納愛樂樂團
The Vienna Philharmonic

20:00

澳門大學圖書館廣場
University of Macau Library Plaza

P. 32

22

星期二
Tuesday

維也納愛樂樂團
The Vienna Philharmonic

20:00

澳門大學圖書館廣場
University of Macau Library Plaza

P. 32

24

星期四
Thursday

琴弦樂聚
A Musical Affair

20:00

崗頂劇院
Dom Pedro V Theatre

P. 34

26	四季邂逅 Encounter Four Seasons	20:00	澳門文化中心小劇院 Macao Cultural Centre Small Auditorium	P. 36
星期六 Saturday				

27	飛躍幻響 Serenade of Strings	20:00	澳門文化中心小劇院 Macao Cultural Centre Small Auditorium	P. 38
星期日 Sunday				
	彼得·柏德瑞克 Peter Broderick	20:00	龍環葡韻圓形劇場 Taipa Houses Amphitheatre	P. 40

30	黃河大合唱 The Yellow River Cantata	20:00	澳門文化中心綜合劇院 Macao Cultural Centre Grand Auditorium	P. 42
星期三 Wednesday				



購票指南

Booking Guide

購票 / Ticketing

1. 各場門票於8月4日（星期日）上午十時起透過澳門售票網公開發售（首日售票當日上午九時在澳門售票網各門市派籌）；
2. 電話及網上訂票（本地及海外）：8月4日中午十二時起，才開通此項服務；
3. 首日售票各場節目，每人每次每場最多限購十張門票。

1. Tickets are available through the Macau Ticketing Network from 10am on 4 August 2019 (Sunday); queuing vouchers will be distributed from 9am on the same day through the Macau Ticketing Network.
2. Telephone and online bookings (local and overseas) are available from 12pm on 4 August 2019.
3. On the first day of ticket sales, ticket purchases are limited to a maximum of 10 tickets per performance per person.

購票優惠 / Ticket Discounts

Early Bird 早購七折優惠

8月4日至11日期間，凡以下列方式購買門票，即可享受七折早購優惠。8月12日起以下列方式購買門票，可享八折優惠：

1. 一次購買四場不同場次門票；
2. 一次購買十張或以上同場門票（團體票）；
3. 全日制學生證（持有本澳全日制學生證之學生或外地全日制學生證之本澳居民）；▲
4. 澳門教師證。▲

▲ 每位持證人每場只限使用一張優惠門票；入場需出示相關證件，否則需付全額費用。

回歸獻禮二重奏

中銀客戶獨享優惠

憑中銀信用卡[#]或中銀卡購買特約節目的任何張數門票，可享七折優惠。特約節目包括開幕鉅獻莫扎特兩幕歌劇《魔笛》，以及澳門樂團與國家大劇院管弦樂團及合唱團《黃河大合唱》。

[#] 優惠只適用於中國銀行澳門分行發行之中銀全幣種信用卡及中銀卡（借記卡），並不適用於由中銀信用卡（國際）有限公司在澳門地區發行之中銀信用卡及大豐銀行信用卡。

澳門居民優惠^{*}

憑澳門居民身份證購買《維也納愛樂樂團》門票一張可享七折優惠；兩張或以上可享半價優惠。

^{*} 此優惠只適用於在澳門售票網各門市現場購買門票，網上購票不設此優惠；每人每次每場最多限購十張門票；每位持證人每場只限使用一張優惠門票；入場需出示相關證件，否則需付全額費用。

澳門樂團之友、CCM 摯友、澳門中樂團之友會員優惠

8月4日至11日期間購買任何張數門票可享七五折優惠。8月12日起可享八折優惠。

八折優惠

1. 憑中銀信用卡或中銀卡購買非特約節目的任何張數門票；
2. 憑澳門商業銀行、華僑永亨銀行、大豐銀行、澳門國際銀行之萬事達卡、VISA卡或銀聯卡購買任何張數門票。

半價優惠[△]

憑頤老咕或殘疾評估登記證購買本屆澳門國際音樂節門票可享半價優惠。

[△] 每位持證人每場只限使用一張優惠門票；入場需出示相關證件，否則需付全額費用。

“Early Bird” Discounts

- 30% discount when buying tickets between 4 August and 11 August, or 20% discount when buying tickets on or after 12 August by:
1. Purchasing tickets for at least 4 different performances;
 2. Purchasing 10 or more tickets (group tickets) for the same performance;

3. Presenting a valid full-time Student Card (holders of local student card or Macao residents with overseas student card); ▲
4. Presenting a valid Macao Teacher Card.▲

▲ Each cardholder can only use one discounted ticket per performance. Cardholders are required to present the respective identity document for admission, otherwise the full ticket fare will be charged.

Special Offers in Celebration of Handover

Exclusive Discount for BOC Cardholders:

Enjoy a 30% discount on tickets for the special programmes by presenting a BOC Credit Card[#] or BOC Card. The special programmes are opening performance *Grand Opera in Two Acts The Magic Flute by Wolfgang Amadeus Mozart* and the concert by the *Macao Orchestra and the China NCPA Orchestra and Chorus: The Yellow River Cantata*.

[#] Offer is only applicable to holders of BOC Multi-Currency Credit Card or BOC Card (debit card), issued by Bank of China Limited Macau Branch, but not applicable to holders of BOC or Tai Fung Bank Credit Card issued by BOC Credit Card (International) Limited in the Macao region.

Discount for Macao Residents^{*}

Enjoy a 30% discount on one ticket and a 50% discount on two or more tickets for the concert *The Vienna Philharmonic* by presenting a Macao Resident Identity Card.

^{*} Offer is only applicable to ticket purchases at Macau Ticketing Network outlets, but not applicable to online ticketing. Ticket purchases are limited to a maximum of 10 tickets per performance per person. Each cardholder can only use one discounted ticket per performance. Cardholders are required to present the respective identity document for admission, otherwise the full ticket fare will be charged.

Discount for OM Friends, CCM Friends and Friends of the Macao Chinese Orchestra:

25% discount when buying tickets between 4 August and 11 August, or 20% discount when buying tickets on or after 12 August.

20% Discount for:

1. Holders of BOC Credit Card or BOC Card, for any shows except the special programmes;
2. Holders of MasterCard, Visa or UnionPay cards from BCM Bank, OCBC Wing Hang, Tai Fung Bank or Luso International Banking Ltd.

50% Discount for:△

Holders of Macao Senior Citizen Card or Disability Assessment Registration Card.

[△] Each cardholder can only use one discounted ticket per performance. Cardholders are required to present the respective identity document for admission, otherwise full ticket fare will be charged.

精選優惠 / Special Offers[△]

《音樂之旅》船票買一送一優惠

凡單次購票滿澳門幣1,000元（按折扣後淨價計算），即可獲得“金光飛航”船票買一送一優惠券一張。多買多送，送完即止。

《音樂·味薈》餐飲優惠

凡單次購票滿澳門幣500元（按折扣後淨價計算），可獲《音樂·味薈》優惠券一張，凡惠顧澳門金沙度假區指定餐廳，出示此優惠券即可享八折優惠。多買多送，送完即止。

- [△] 此優惠受相關條款及細則約束（詳情請參閱澳門國際音樂節官方網站）。
- [△] 如有任何爭議，澳門特別行政區政府文化局、威尼斯人路氹股份有限公司及金光飛航保留優惠之解釋權及最終決定權。

“Cotai Water Jet Buy 1 Get 1 Free” ferry ticket offer:

Receive a “buy 1 get 1 free” voucher for Cotai Water Jet ferry tickets with each ticket purchase over MOP1,000 (net price calculated after discounts). Buy more, get more! Vouchers are limited while stocks last.

“Taste & Music” dining offer

For every ticket purchase over MOP500 (net price calculated after discounts), customers receive one 20% F&B coupon which can be redeemed when dining at selected restaurants at Sands Resorts Macao. Buy more, get more! Coupons are limited and subject to availability.

- △ Terms and conditions apply to the above offers (for details, please refer to the Macao International Music Festival official website).
- △ The Cultural Affairs Bureau of the Macao SAR Government, The Venetian Cotai Limited and Cotai Water Jet reserve the right of interpretation and final decision regarding any dispute concerning these terms.

登機證優惠 / Discount with Boarding Pass

憑澳門航空目的地為澳門之登機證（航班代碼為NX）於抵澳天起七天内到澳門售票網各門市購買任何張數門票，可享八折優惠。

Air Macau customers can enjoy a 20% discount on ticket purchases at the Macau Ticketing Network by presenting their respective boarding pass (flight code NX) within 7 days upon their arrival in Macao.

不設劃位節目須知 / General Seating Performances

於鄭家大屋、龍環葡韻圓形劇場及澳門大學圖書館廣場之演出不設劃位，先到先得，請提早到場。

Seating for the performances at the Mandarin’s House, the Taipa Houses Amphitheatre and the University of Macau Library Plaza is not assigned and is available on a first come, first served basis.

免費巴士 / Free Transportation

- 1. 澳門文化中心之節目完場後設有免費巴士前往亞馬喇前地、高士德、筷子基和台山；
 - 2. 為配合《維也納愛樂樂團》音樂會演出，主辦單位特設“音樂專車”接載觀眾往來市區與澳門大學圖書館廣場，詳情將稍後在澳門國際音樂節官方網站、Facebook專頁及“澳門文化局”微信帳號公佈，敬請留意。
1. Free transportation to Praça Ferreira Amaral, Av. Horta e Costa, Fai Chi Kei and Toi San will be available outside the Macao Cultural Centre after each performance.
2. In conjunction with the concert *The Vienna Philharmonic*, the organiser offers “Music Express” bus service for the members of the public to travel between the city centre and the University of Macau Library Plaza. Details will be announced later through the official page of the Macao International Music Festival, the respective page on Facebook and the WeChat account “ICMacao”.

觀眾須知 / Notice

- 1. 觀眾務請提前十分鐘到達表演現場（為免影響演出，主辦單位有權決定遲到者的入場時間及方式）；
- 2. 6歲以下兒童謝絕入場，主辦單位有權要求出示相關證明文件，並有權拒絕未滿6歲之兒童進場觀看節目；
- 3. 演出期間請關閉手提電話、其他發光及響鬧裝置；
- 4. 演出場內嚴禁吸煙及進食，並不得攜帶危險物品、飲料、食物及膠袋等進場；
- 5. 未經許可，不得錄音、錄影或拍照，以免影響演出及其他觀眾；
- 6. 如有特殊情形，主辦單位有權臨時更改原定節目、演出者、演出時間、座位等安排的權利；
- 7. 如遇惡劣天氣，請密切留意文化局及澳門國際音樂節網頁、Facebook專頁及“澳門文化局”微信帳號的公告；
- 8. 如有任何爭議，澳門特別行政區政府文化局保留解釋權及最終決定權。

- 1. Audience members are strongly advised to arrive 10 minutes before the performances start. The organiser reserves the right to determine at what time and in what manner latecomers are admitted;
- 2. Children under the age of 6 will not be admitted to the performances. The organiser reserves the right to request and to examine the valid ID of any child to determine his or her age, and to deny admission to any child;
- 3. All mobile phones, beeping and lighting devices should be switched off throughout the performances;
- 4. Smoking, eating, drinking or possession of plastic bags and/or objects considered dangerous is prohibited in the performance venues;
- 5. To avoid undue disturbance to the performers and audience members, cameras and recording devices are strictly prohibited unless expressly authorised by the organiser;
- 6. In case of any special circumstance, the organiser reserves the right to change the programme, the cast of performers, performing date or time and seats at any time;
- 7. In case of severe weather conditions, please check IC’s website, MIMF’s website, MIMF’s page on Facebook and IC’s WeChat account for the latest updates;
- 8. The Cultural Affairs Bureau of the Macao SAR Government reserves the right of interpretation and final decision regarding any dispute concerning these terms.

購票地點 / Counter Sales

澳門

荷蘭園正街71號B地下
俾利喇街108號皇宮大廈地下B舖（即大家樂旁）
台山巴坡沙大馬路176-186號地下
氹仔孫逸仙大馬路267號利民大廈地下F
凼星海大馬路文化中心

Macao

71-B, Av. do Conselheiro Ferreira de Almeida, G/F
108, Rua de Francisco Xavier Pereira, Palácio Bldg, G/F (Next to Café de Coral)
176-186, Av. Artur Tamagnini Barbosa, D. Julieta Bldg, G/F
267, Av. Dr. Sun Yat-Sen, Lei Man Bldg, G/F, Taipa
Macao Cultural Centre, Av. Xian Xing Hai, G/F

香港

西營盤正街18號啟正中心17字樓2號室（西營盤地鐵站 B3出口）
電話：（852）2380 5083 傳真：（852）2391 6339

珠海

珠海市香洲區珠海大道8號華發商都A3011中影國際影城
電話：（86-756）869 8882 傳真：（86-756）869 8822

中山

中山市東區博愛五路2號文化藝術中心
電話：（86-760）8880 0088 傳真：（86-760）8833 1886

深圳

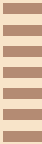
深圳市羅湖區嘉賓路太平洋商貿大廈B座901室
電話：（86-755）8231 2912 / （86）134 808 83402
傳真：（86-755）8231 3878

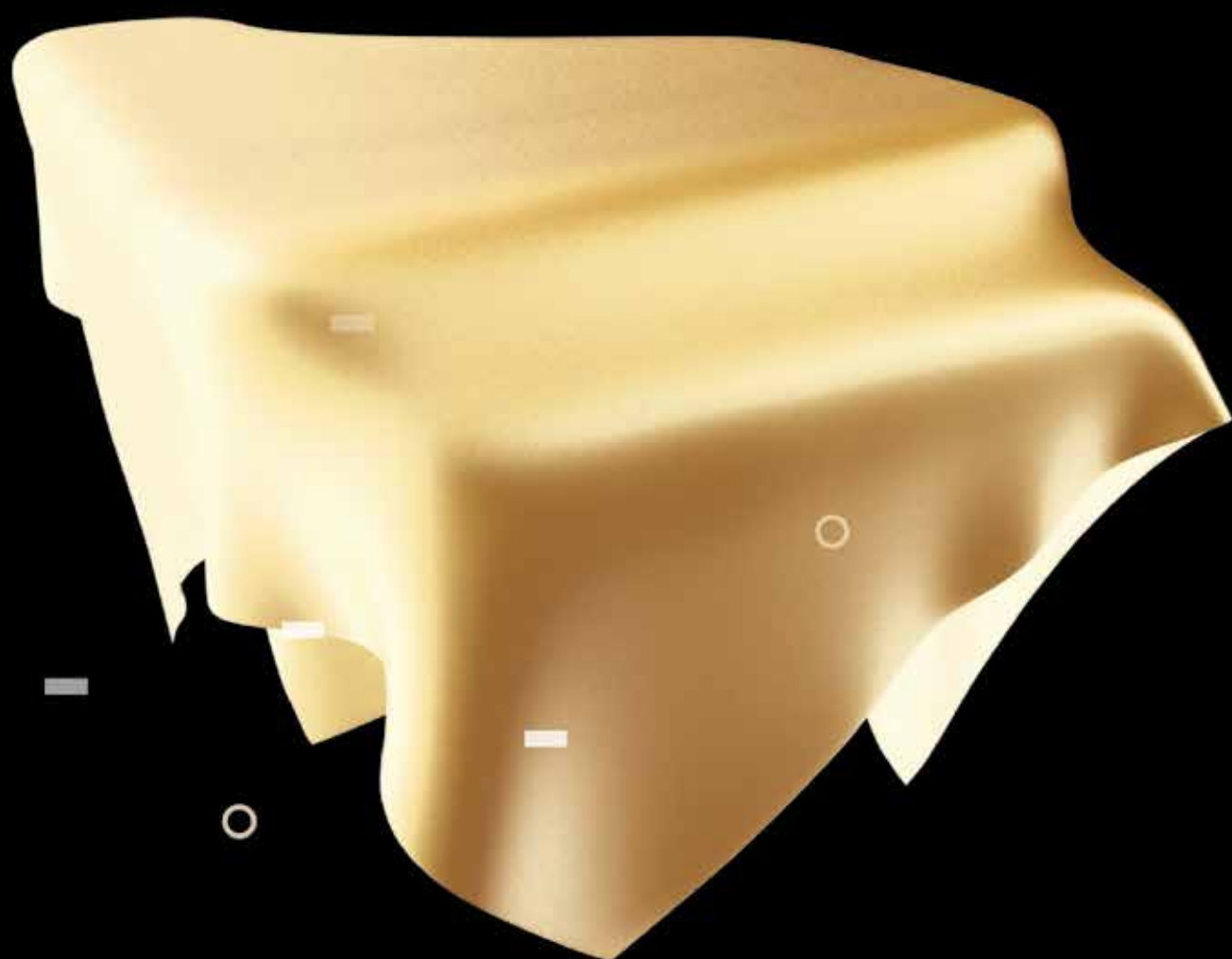
購票熱線及網址 / Ticket Hotlines and Website

澳門 / Macao:（853）2855 5555
香港 / Hong Kong:（852）2380 5083
中國內地 / Mainland China:（86）139 269 11111
購票網址 / Online Ticketing: www.macauticket.com

節目查詢 / Enquiries

電話 / Telephone:（853）8399 6699（辦公時間 / during office hours）
網址 / Website: www.icm.gov.mo/fimm
電郵 / Email: fimm@icm.gov.mo







延伸活動

Outreach Programme

展現 無限創意的 《魔笛》

The Magic Flute with Unlimited Creativity



講者：周凡夫

Speaker: **Chow Fan Fu**

歌劇《魔笛》是莫扎特一部帶有寓言性的晚年歌劇作品，既擁有不少神秘密碼，又有驚人的想像力與無窮的創意；為此，自1791年9月30日在維也納由莫扎特親自指揮首演起（演出九個星期後莫扎特便辭世），至今二百二十多年來，各種各樣不同風格、視覺效果與解讀處理的製作都不斷面世。其實，《魔笛》是“加上歌曲的戲劇”的“歌唱劇”（Singspiel），更重要的是將嚴肅的人生價值與意義的題材，結合著喜劇的輕巧歌唱與表現手法，將嬉鬧的戲劇情節與深刻的內容相融而成的一個獨特世界。講座仍會以講者自創的“6S”方式帶領觀眾進入《魔笛》的獨特世界。

The Magic Flute is Mozart's allegorical operatic work composed in his final years featuring mysterious Masonic symbols, as well as amazing imagination and endless creativity. Therefore, even since its premiere on September 30, 1791 in Vienna, under the very baton of Mozart (who died nine weeks later), for more than 220 years many varied productions, in various styles and diverse visual effects and with different interpretations have been staged.

In fact, *The Magic Flute* is a “singspiel”, that is “theatre with musical numbers”. What's more important, it integrates such serious themes as the value and meaning of life with light singing and deft comedy expressional techniques, fusing together frolic dramatic plots and profound connotations to create a very unique, magic world.

The lecture speaker will use his own ‘6S’ approach, to lead participants into the fanciful realm of *The Magic Flute*!

講者簡介

資深樂評人，國際演藝評論家協會（IATC）香港分會副主席、香港藝術發展局審批員。2011年獲香港特別行政區政府頒授榮譽勳章，以表揚其長期積極推廣古典音樂及藝術欣賞所作的貢獻。2005年獲頒授民政事務局局長嘉許獎章。2017年香港作曲家及作詞家協會成立四十周年，更特別頒授紀念獎項，感謝其對香港音樂界的貢獻。2014年北京師範大學出版社出版其音樂隨筆《聽樂萬里——穿州越嶺樂旅見聞》；2012年在康文署的委約下撰寫出版專著《現代香港的起跑點——大會堂五十年的故事》。

周凡夫自1982年開始至今三十多年來，一直在香港電台第四台主持多種形式的古典音樂及文化節目，還經常應邀在各大專院校擔任有關音樂文化的專題講座，2007年開始在康文署支持下主講的音樂講座，成為大受歡迎的系列性音樂活動。

Speaker

Chow is a renowned music critic and the vice chairman of the International Association of Theatre Critics (Hong Kong), as well as an examiner of the Hong Kong Arts Development Council. In 2011, he was awarded the Medal of Honour by the Hong Kong S.A.R. Government for his long-time contribution to classical music and arts appreciation. In 2005, Chow was awarded in the Secretary for Home Affairs Commendation Scheme. For his contribution to music in Hong Kong, Chow received a special award in 2017, during the 40th anniversary of the Composers and Authors Society of Hong Kong Ltd. (CASH). In 2014, the Beijing Normal University Publishing House published his book of music essays, *Listening to Music from Thousands of Miles Away – Musical Experiences from City to Country*. In 2012, the Leisure and Cultural Services Department commissioned Chow to write the book *Where Modern Hong Kong Began: The City Hall and Its 50-Year Story*.

Since 1982, Chow has hosted several classical music and cultural programmes on RTHK Radio 4 for more than three decades. He is often invited by academies and universities to give thematic talks on music and culture and since 2007, his music talks supported by the Leisure and Cultural Services Department of Hong Kong enjoy popularity among audience.

28/09

星期六 / Saturday

15:00 - 17:00

澳門演藝學院禮堂 / Macao Conservatory Auditorium

語言：粵語 / Language: Cantonese

漫遊 非洲 音樂世界

Journey into African Music



講者：胡燦克寧

Speaker: **Halen Woo**

素娜·祖巴特將於今年音樂節獻藝，與樂迷分享西非音樂的獨特質感與魅力。在欣賞《樂動西非》前，不妨先讓沉靜已久的身體熱熱身，感受非洲音樂的熱情澎湃！生於非洲，長於香港的胡燦克寧，不僅會為大家介紹素娜·祖巴特的背景與音樂特色，更準備了不同類型的非洲樂器即席示範，更開放予觀眾試玩，想親身感受非洲音樂魅力的你，不容錯過！

Female kora virtuoso Sona Jobarteh will bring the unique texture and charms of West African music to this year's Music Festival. Let's warm up and prepare to feel the passion of African music! Halen Woo, born in Africa and raised in Hong Kong, will give an introduction of the background of Sona Jobarteh and the characteristics of her music. Furthermore, he will demonstrate live the different types of African instruments. Come experience the magic of African music.

講者簡介

生於馬達加斯加，長於香港。他最初學習流行搖滾結他，後來深入鑽研非洲和古巴的民族音樂。自2010年起，多次到訪古巴，向“LALI” Raul Gonzalez Brito、Francisco “Frank” Oropesa “El Matador”、Degoberto Sacerio Oliva等著名音樂家學習古巴音樂。2013年開始，他每年到日本向Hiroki Murai、Yacouba Diabate、Lamine Traore、Rumiko Fuji及Takada Shinobu等老師學習非洲音樂及舞蹈。2014年，他在日本福岡舉行的“African Carnival”中，與亞洲著名非洲音樂樂團Gekidan Africa一同表演，後來更成為樂團的一員。

胡燦克寧是非洲音樂團體 ONE Harmony Drumming Factory的創始人之一，經常於不同場合演出，包括Imagine Peace、Africa Soul Party、“西九自由約”等。他同時是香港非洲古巴爵士樂樂團 Banda Orbita的敲擊樂手。他經常在不同學校和組織任教，並經常被教育機構邀請作古巴音樂講者。

Speaker

Born in Madagascar and grew up in Hong Kong, Woo first studied rock guitar, and later studied African and Cuban music. Since 2010, he has visited Cuba several times to learn from “LALI” Raul Gonzalez Brito, Francisco “Frank” Oropesa “El Matador”, Degoberto Sacerio Oliva, etc. From 2013, he starts visiting Japan annually to learn African music and dance with Hiroki Murai, Yacouba Diabate, Lamine Traore, Rumiko Fuji, Takada Shinobu, among others. In 2014, he performed with the well-known Gekidan Africa in their annual performance *Carnival* in Fukuoka, Japan and later become a member of them.

Woo is one of the founders of the African music group ONE Harmony Drumming Factory and has performed in Imagine Peace, Africa Soul Party, Freespace Happening of the West Kowloon Cultural District, to name a few. He is also the percussionist of Banda Orbita, an Afro-Cuban Jazz group in Hong Kong. As a Cuban music instructor, he teaches in different schools and organisations and is invited to conduct talks by educational institutions.

12 / 10

星期六 / Saturday

15:00 - 17:00

澳門演藝學院禮堂 / Macao Conservatory Auditorium

語言：粵語 / Language: Cantonese

解構 電音密碼

Deconstructing Electronic Music



講者：**Ghostly Park**

電子音樂過去被認為是地下音樂、屬於流行次文化，不過近年已逐漸走向主流，大大小小的電子音樂節，往往吸引成千上萬的年輕人參加。究竟甚麼是電子音樂？為什麼電音文化有如此強大的魅力？

講座中，電音組合Ghostly Park將講解不同種類的電子音樂，以其大碟《Identify》為例子，並會作即場示範，帶領大家進入電音世界，深入剖析不同風格的特質及其帶來的音樂文化，並探討港澳電音發展近況。Ghostly Park 同時會向大家導賞今屆音樂節節目之一，多樂器演奏家、獨立音樂人彼得·柏德瑞克的音樂風格，為大家參與音樂會前做好功課！

講者簡介

Ghostly Park 由著名低頻 / 電子音樂製作人 Terence K aka Saiyan (DJ、製作人、Promotor, 澳門) 以及資深音樂監製AlokLeung (製作人、樂手、programming, 香港) 組成。二人結合各自的音樂風格，揉合了drum & bass、jungle、footwork、dub、techno等多種元素，創造了Ghostly Park 獨特的聲音。

2019 年，Ghostly Park 以黑膠唱片、CD及數碼音樂平台形式發行他們的第一張專輯《Identify》。大碟以電音描繪了遊走澳門及香港間引發的身份疑惑和對文化、生活之反思。作品發佈不足一個月已於香港Sónar音樂節2019及澳門“HUSH!! Full Music沙灘音樂會2019”演出。

Speaker: **Ghostly Park**

Electronic music used to be considered underground music and a popular subculture. However, in recent years, the genre has gradually become mainstream, with small and large-scale electronic music festivals attracting thousands of young fans. What is electronic music? Why is the electronic music culture so attractive?

In this talk, electronic music band Ghostly Park will explore the different kinds of electronic music. Taking their album *Identify* as an example, they will lead you into the world of electronic music through demonstrations, in-depth analysis of different stylistic characteristics and their corresponding music cultures, and discussions of the current status of electronic music in Hong Kong and Macao.

Ghostly Park will also introduce the musical style of multi-instrumentalist and independent musician Peter Broderick, prepping you for his concert ahead of time!

Speaker

Ghostly Park is formed by famous low-frequency, electronic music producer Terence K aka Saiyan (DJ, producer, promotor, Macao) and seasoned music producer Alok Leung (Producer, musician, programming, HK). Combining their different styles, they create the unique sound of Ghostly Park mixing elements of drum & bass, jungle, footwork, dub, techno and more.

In 2019, Ghostly Park released their first album *Identify* on vinyl, CD and digital music platform, conveying their doubts about identity issues and reflections on culture and life while commuting between Macao and Hong Kong. Soon after, the band was already performing it live at the Sónar Hong Kong 2019 and the 2019 HUSH!! Full Music Beach Concert in Macao.

27 / 10

星期日 / Sunday

15:00 - 17:00

嘉模會堂 / Carmo Hall

語言：粵語 / Language: Cantonese

黃河 大合唱

The Yellow River Cantata



講者：呂嘉
Speaker: **Lu Jia**

講者簡介

現任澳門樂團音樂總監兼首席指揮，國家大劇院音樂藝術總監和國家大劇院管弦樂團首席指揮。1990年意大利史上首位亞洲指揮家擔任意大利特裡埃斯特國家歌劇院音樂總監。呂嘉曾於意大利托斯卡納樂團、瑞典諾爾雪平交響樂團及世界聞名的維羅那競技場歌劇院等擔任音樂總監及首席指揮。2017年成為中國政協海外列席代表，同年5月14日於北京全球“一帶一路”峰會的音樂會擔任音樂總指揮，得到中外領導人的高度讚揚；並獲得北京市政府頒發的2014、2015和2017年度長城友誼傑出貢獻人物獎。

呂嘉自2008年中出任澳門樂團音樂總監兼首席指揮以來，通過對樂團的細緻培訓、對演出曲目的精心安排和對合作音樂家的嚴格挑選，使樂團的成長有目共睹。他曾率領澳門樂團多次出訪巡演，足跡遍及奧地利、瑞士、葡萄牙、日本、韓國、及北京、上海等中國內地文化重鎮。

Speaker

Maestro Lu Jia is now the Music Director and Principal Conductor of the Macao Orchestra, while also serving as Artistic Director of the Music at the National Centre for Performing Arts (NCPA) and the Principal Conductor of the NCPA Orchestra. In 1990, he became the first Asian maestro in Italian history to perform as Music Director at Teatro Comunale Giuseppe Verdi di Trieste in Italy. Lu Jia was Music Director and Chief Conductor at Italy's L'Orchestra di Toscana, the Norrköping Symphony Orchestra in Sweden and the world-famous Arena di Verona. In 2017, Lu Jia was one of the overseas representatives attending the CPPCC National Conference, and on May 14 he directed the concert dedicated to the 1st "Belt and Road Summit" held in Beijing, with a performance highly praised by both Chinese and foreign leaders. He received the Great Wall Friendship Award from the Beijing Municipal Government for his outstanding contributions to the city in 2014, 2015 and 2017.

Since his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Macao Orchestra in 2008, Lu Jia has propelled the orchestra to notable new heights with meticulous training, refined arrangement of programme repertoires and strict selection of guest artists in cooperation. He has led the orchestra on tour for many times in Austria, Switzerland, Portugal, Japan, Korea, plus regular concerts in Mainland China's major cultural capitals such as Beijing and Shanghai.

30/10

星期三 / Wednesday

19:00 - 19:30

澳門藝術博物館演講廳 / Macao Museum of Arts Auditorium

語言：普通話 / Language: Mandarin

比利·柴爾斯

Billy Childs

在全球樂界享負盛名的比利·柴爾斯，不僅是擁有精湛技藝的爵士樂鋼琴家，更是頂尖的作曲家，作品橫跨爵士樂與古典樂兩種不同的音樂類型，其過人的才華早以獲得多個國際獎項與樂迷的肯定。這次他難得來澳，將與大家分享他多年來的作曲心得，讓本地樂迷一睹大師風采之餘，更可了解他多年來的心路歷程。

Internationally acclaimed musician Billy Childs is not only a brilliant jazz pianist but also a prolific composer, whose extraordinary skills have garnered him many prestigious awards and recognition. Don't miss this opportunity to meet this jazz/composition master, where he will share his compositional insights and his long musical journey.



10/10

星期四 / Thursday

20:00 - 21:30

澳門演藝學院禮堂 / Macao Conservatory Auditorium

語言：英語 / Language: English

董曉琳 琵琶 音樂分享會

Dong Xiaolin's pipa Music Sharing session

董曉琳，著名琵琶演奏家，中央民族樂團琵琶首席，師從琵琶大師劉德海先生。董曉琳的演出足跡遍佈世界，多次出訪英國、法國、美國、德國、瑞士、義大利、奧地利、荷蘭、希臘等30多個國家。

作為獨奏家，與中央民族樂團、上海交響樂團、中央歌劇院交響樂團、布拉格廣播交響樂團、俄羅斯交響樂團等國內外樂團合作，並在甘迺迪藝術中心，卡內基音樂廳、維也納金色大廳、日內瓦聯合國中心、國家大劇院等一流劇院精彩演出。代表作品有《昭陵六駿》、《指尖芭蕾》、《天地歌》等。

董曉琳堅持傳承中國傳統音樂精髓，演奏風格嚴謹細膩，沉穩大氣，音樂內涵表現深刻，充滿內在的張力，獲得國內外極高評價。是次分享會，董曉琳將會分享多年的琵琶心得，更會分享及演奏經典曲目，機會難逢。

Dong Xiaolin is a celebrated pipa artist and principal pipa at the China Central Chinese Orchestra who studied under the pipa master Professor Liu Dehai.

Dong has performed in over 30 countries across the globe, such as the United Kingdom, France, the United States, Germany, Switzerland, Austria. As a soloist, she enjoyed cooperation with international orchestras including China National Traditional Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, The Prague Radio Symphony Orchestra, among others, and performed in prestigious venues such as the Wiener Musikverein, Lincoln Centre, United Nations Office at Geneva concert hall, Carnegie Concert Hall. Her masterpieces include *Six Steeds of Zhao Mausoleum*, *Ballet on the Fingertip* and *Songs of the Heaven and the Earth*.

Dong cultivates the quintessence of Chinese traditional music, with a rigorous yet delicate, calm but imposing style. Her performances, full of deep musical connotations and intense emotion, have been acclaimed both at home and abroad.

In this sharing session, Dong Xiaolin will share her decades-long experience in pipa, besides playing a variety of classic tunes. Another rare opportunity indeed!



11/10

星期五 / Friday

18:30 - 20:00

澳門演藝學院音樂學校B座排練廳 / Block B Rehearsal Room, Macao Conservatory School of Music

語言：普通話 / Language: Mandarin

名額：30 / Number of Participants: 30

孫穎迪 鋼琴 大師班

Piano Masterclass with Sun YingDi

11/10

星期五 / Friday

19:00 - 20:30

澳門演藝學院禮堂 / Macao Conservatory Auditorium

語言：普通話 / Language: Mandarin



首位獲李斯特國際鋼琴大賽金獎的華人鋼琴家孫穎迪，活躍在國際音樂舞台，巡演足跡遍佈超過二十國。他於2006年起於上海音樂學院鋼琴系任教，現為該系副系主任及碩士生導師。這次大師班，他將親自指導學生提升技巧，同時亦會開放旁聽名額，不容錯過！

Sun Yingdi, the first Chinese pianist to have ever won the First Prize at the prestigious International Franz Liszt Piano Competition, has already performed in over 20 countries across the globe. He began teaching at the Piano Department of the Shanghai Conservatory of Music in 2006 and is currently the Vice Head of the department. In this masterclass, he will help participants improve their skills and techniques at the piano. The masterclass is opened for observers. Sign up now!

接受指導名額：3

旁聽名額：30

接受指導費用：澳門幣100

旁聽費用：澳門幣40



Number of participants being coached: 3

Number of observers: 30

Fee for participants being coached: Mop 100

Fee for observers: MOP40

欲接受指導之人士，請於報名時填寫學習或演奏鋼琴相關經驗，以及將於大師班演奏之曲目作甄選之用。截止報名日期為9月20日，錄取者需於9月27日或之前獲通知及於指定日期到澳門售票網各門市繳交費用。

Individuals who are interested in being coached shall submit their experiences in piano playing for selection purpose, as well as the pieces to be played during the master class. The deadline for registration is 20 September and the selected applicants will be informed on or before 27 September. Accepted applicants will be notified to submit the fee at any of the Macau Ticketing Network within a specified period.

斯飛特麟·盧塞夫 小提琴 大師班

Violin Masterclass with Svetlin Roussev

26/10

星期六 / Saturday

14:30 - 16:00

澳門文化中心會議室 / Macao Cultural Center Conference Room

語言：英語，設粵語翻譯 / Language: English with Cantonese interpretation



來自保加利亞的斯飛特麟·盧塞夫，憑著出色的演奏，近年聲名鵲起，在國際比賽中屢獲大獎，備受好評，並於瑞士日內瓦高等音樂院任教，及於瑞士羅曼德管弦樂團擔任首席。他這次來澳更主持大師班，即席指導小提琴手，同場開放旁觀名額，機會難逢！

Laureate of many international competitions, Bulgarian violinist Svetlin Roussev has established an outstanding career as soloist. Roussev currently teaches at the Haute École de Musique Genève and is the concertmaster of the Orchestre de la Suisse Romande. He will host a master class at this year's music festival, observers are welcomed at the masterclass. Don't miss out on this opportunity!

接受指導名額：3

旁聽名額：30

接受指導費用：MOP 100

旁聽費用：MOP 40

Number of participants being coached: 3

Number of observers: 30

Fee for participants being coached: Mop 100

Fee for observers: MOP40

欲接受指導之人士，請於報名時填寫學習或演奏小提琴相關經驗，以及將於大師班演奏之曲目作甄選之用。截止報名日期為10月4日，錄取者需於10月11日或之前獲通知及於指定日期到澳門售票網各門市繳交費用。

Individuals who are interested in being coached shall submit their experiences in violin playing for selection purpose, as well as the pieces to be played during the master class. The deadline for registration is 4th October and the selected applicants will be informed on or before 11th October. Accepted applicants will be notified to submit the fee at any of the Macau Ticketing Network within a specified period.

Finger Family – 親子樂器 DIY工作坊

木箱鼓、拇指琴、雨聲筒，這些來自非洲與南美洲的樂器製作並不複雜，只要親自動手，你就能擁有獨一無二的專屬樂器，更可與其他小學員合奏一曲！

工作坊第一節，由大小朋友一起落手製作樂器並加以裝飾，同時了解箇中的發聲原理；第二節則由小朋友進行樂器大合奏，以活力節拍為旋律加添氣氛，將原始節奏律動和生活趣味互相融合！

歡迎家長與小朋友一起參加，共同體驗音樂創作的樂趣，並透過樂器製作，了解不同文化的音樂特色。

Finger Family – Musical instruments DIY workshop for families

Cajon, kalimba, and rainstick: it's really quite easy to create these instruments from Africa and South America. As long as you are willing to put in a little effort, you can create your own unique instruments and make music together with your fellow mates!

In the first session of the workshop, both adults and children will experience first-hand in making these instruments and decorating them. They will also explore the principles of sound production of the instruments during the process. In the second session, the children will play their instruments together in an ensemble. Join this workshop that blends rhythms with fun!



上課日期 Date	時間 Time	班別 Class	備註 Remarks
21 / 09 ( Sat)	14:00 - 15:30	旅行木箱鼓 Cajon	參加者可於報名時選其中一種樂器 (三選一) Participants may select one type of instrument during registration (one of out three)
	16:00 - 17:30	雨聲筒 Rainstick	
22 / 09 ( Sun)	14:00 - 15:30	拇指琴 Kalimba	所有參加者必須出席 All participants must attend
	16:00 - 17:00	三班合奏 Final ensemble	

導師：高悅威

香港專業輔導協會會員及候選輔導師，有豐富的音樂班活動籌辦經驗。近年在澳門積極推廣木箱鼓，希望把木箱鼓更多應用在特殊教育與社區推廣上。

Instructor: **Kou Ut Wai**

A member and trainee counselor of the Hong Kong Professional Counseling Association Ltd, Kou has rich experience in organizing musical classes. In recent years, he has been actively promoting the cajon in Macao, and has used the instrument in special education and community events.



對象：5-8歲的小童，需由一名家長陪同參與

名額：每個班別各10組親子

費用：澳門幣100（共兩節課）

地點：澳門文化中心二樓排練室

授課語言：粵語

截止報名日期為9月5日，以先到先得形式錄取，獲錄取者需於指定日期到澳門售票網各門市繳交費用。

所有參加者必須出席合共兩節的課程，參加者可於報名時選其中一種樂器（三選一），第一節按報名班別自製不同的樂器，第二節將進行大合奏。

Target Participants: Children aged 5 to 8 years old, must be accompanied by one parent

Number of participants: 10 parent-child pairs (each class)

Fee: MOP 100 (2 sessions in total)

Venue: Macao Cultural Center 2nd Floor Rehearsal Room

Language: Cantonese

The deadline for registration is 5 September and applications are accepted on a first-come, first-served basis. Accepted applicants will be notified to submit the fee at any of the Macau Ticketing Network within a specified period.

All participants must attend a course with a total of two sessions. Participants may select one type of instrument during registration (one of out three), and learn how to make it in the first session. In the second session, they will be performing on their self-made instruments, as an ensemble.

戲中作樂 — 電影放映

Enjoy Music in Cinema: Screening of Musical Movies

10月上旬

初秋微風，從美妙旋律到精彩光影，享受視聽結合的音樂饗宴！今年十月，音樂節將繼續精選四齣音樂電影，加上講者映後分享，與愛樂人一同以電影感受別樣的音樂節。

Early October

Treat yourself with beautiful melodies and wonderful cinematic delights in the early autumn breeze. This fall, the music festival will present again a selection of four movies, followed by sharing sessions hosted by a guest speaker. Experience the Festival with a whole new perspective.



街頭 鋼琴計劃

Street Piano Programme

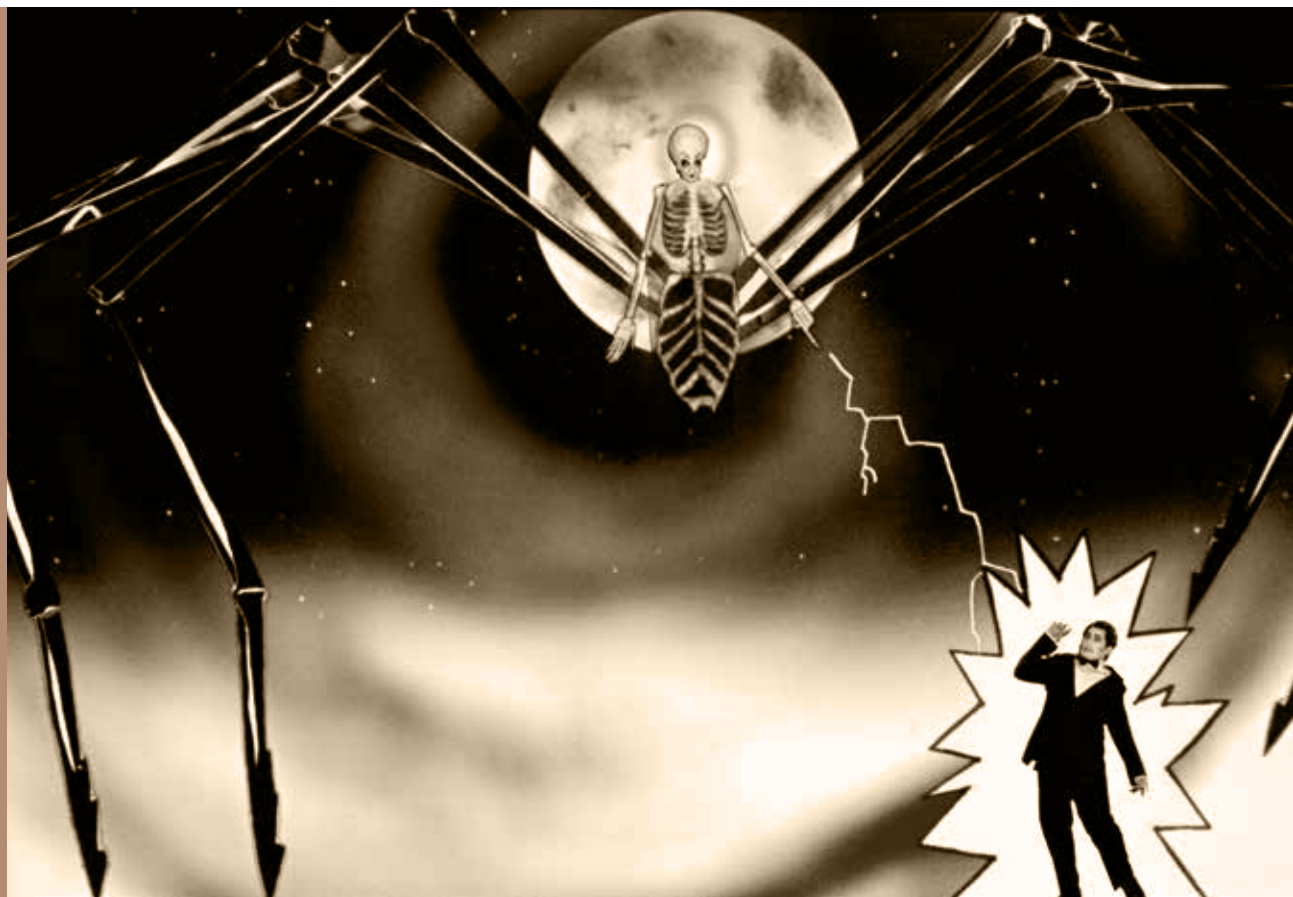
02/09 - 27/10

誰說彈鋼琴只是部份人的專利？今年音樂節，我們將會擺放兩部鋼琴於澳門不同區份，公眾可以自由彈奏，讓音樂走進大街小巷，為小城帶來不一樣音樂盛宴。你更可以選擇在琴上畫出屬於你的圖案，或者聆聽特約音樂人公開彈奏，詳情將於稍後公佈，記得密切留意，追蹤鋼琴足跡！

Who says that playing the piano is a privilege for the few? At this year's music festival, two pianos will be placed in several different locations, free for all to play, filling every corner of the streets with music. You may even be able to listen to performances by special guests. Details to be announced soon. Stay tuned!



《魔笛》 學校專場



讓中學生走近音樂，拓展眼界，體驗課堂外的音樂世界！本屆音樂節開幕鉅獻《魔笛》特設學校專場，提供機會讓學生近距離欣賞國際級作品，接受全澳中學報名。

All local secondary school students are invited to join this journey into the magical world of *The Magic Flute*, the world-renowned opera production that shall open the curtains at this year's music festival.

03/10

星期四 / Thursday

17:30

澳門文化中心綜合劇院 / Macau Cultural Center Grand Auditorium

語言：德文，附中、葡、英字幕 / Language: Performed in German, with surtitles in Chinese, Portuguese and English

The Magic Flute – School session



© Iko Freese/drama-berlin.de

時長：約165分鐘

對象：適合初中生

名額：400人

截止報名日期：9月13日

查詢及報名：

何小姐或葉小姐

6688-2581/hi@artwindbox.com

本局將安排往返表演場地及學校之交通。

Duration: About 165 minutes

Target participants: Suitable for junior secondary school students

Number of participants: 400

Deadline for registration: 13/9

Enquiry and registration:

Ms. Ho or Ms. Ip

6688-2581/hi@artwindbox.com

The Cultural Affairs Bureau will arrange transportation to and from the performance venue.



注意事項

Remarks

- 各項延伸活動自8月5日早上9時起接受網上及電話報名，除部分註明截止報名日期的活動外，一般報名開放至活動舉辦前一天；
 - 主辦單位保留更改活動及導師之權利；
 - 除部份註明收費活動外，一般活動均免費入場，需預先報名登記；
 - 由於活動名額有限，為盡量安排有興趣人士參加，如已獲錄取者因故未能出席，請提早通知主辦單位。如無故缺席，其下屆澳門國際音樂節之延伸活動報名則作後備處理；
 - 本局會安排工作人員以拍照或錄影方式記錄活動情形，作為存檔及活動評估之用。部分圖像紀錄可能用作日後同類型活動宣傳推廣之用，不作另行通知；
 - 如小冊子之中文版本與葡文或英文版本的內容有任何差異，概以中文版為準。
-
- Online and telephone registrations for the Outreach Programmes will be opened from 5 August at 9 a.m. till the day before the respective activity dates except for those events with a specific deadline for applications stated.
 - The organizer reserves the right to alter activities and instructors.
 - Most of the activities are free admission except for those with a fee is expressly set. Registration is required.
 - Due to limited availability, participants who are absent without notice will be put on waiting list for the Outreach Programme activities of the next edition of the Macao International Music Festival.
 - Activities will be photographed or videotaped by IC staff for archival or evaluation purposes. Some of the photographs may be used for promotion of similar activities without consent from the participants in advance.
 - In case of a discrepancy between the Portuguese/English versions of the Outreach Programme with the Chinese version, the Chinese version shall prevail.

報名 Registration

網上報名 / Online Registration
www.icm.gov.mo/eform/event

電話報名 / Telephone Registration
8399 6699 (辦公時間 / Office Hours)

查詢 / Enquires
8399 6699 (辦公時間 / Office Hours)

電郵 / Email: outreach@icm.gov.mo

場地

Venues



澳門文化中心
Macao Cultural Centre

氹星海大馬路
Avenida Xian Xing Hai



澳門大學圖書館廣場
University of Macau Library Plaza

氹仔大學大馬路（澳門大學伍宜孫圖書館前）
Avenida da Universidade, Taipa (in front of
University of Macau Wu Yee Sun Library)



崗頂劇院
Dom Pedro V Theatre

崗頂前地
Largo de Santo Agostinho



龍環葡韻圓形劇場
Taipa Houses Amphitheatre

氹仔海邊馬路
Avenida da Praia, Taipa



鄭家大屋
Mandarin's House

龍頭左巷10號
10, Travessa de António da Silva



澳門藝術博物館
Macao Museum of Art

氹星海大馬路
Avenida Xian Xing Hai



嘉模會堂
Carmo Hall

氹仔嘉路士米耶馬路
Avenida de Carlos da Maia, Taipa



澳門演藝學院
Macao Conservatory

高士德大馬路14-16號
14-16, Avenida de Horta e Costa



澳門演藝學院音樂學校
Macao Conservatory
School of Music

和隆街35號
35, Rua do Volong

主辦機構
Organiser



支持機構
Supported by



特約銀行伙伴
Special bank partner



指定消費卡伙伴
Official card partners



媒體伙伴
Media partners



中央廣播電視總台
華夏之聲



場租資助
Rental subsidies



尚頂劇院業主會
Associação dos Proprietários
do Teatro Dom Pedro V

指定船公司
Official ferry company





感受澳門無限式



澳門特別行政區政府旅遊局
www.macaotourism.gov.mo



AIR MACAU

澳門航空



航线
Current route

代码共享
Codeshare flights





讓頂尖品味遇見頂尖廚藝。

舌尖上的真功夫，盡在澳門金沙度假區。

Taste the pinnacle of culinary arts at Sands® Resorts Macao.



[SandsResortsMacao.com/dining](https://www.sandsresortsmacao.com/dining)

澳門金沙度假區

Sands
RESORTS MACAO

中銀大灣區信用卡



網上及拍卡簽賬
10倍積分



指定城市地鐵、巴士
一拍即過



全國機場
專車接送



綁卡雲閃付
二維碼支付



掃一掃 優惠詳情

中銀全幣種信用卡增值服務

- 全球消費簽賬免跨境交易手續費
- 離澳簽賬即享旅遊保險
- 積分自動兌換現金



服務熱線 **888 95566**
www.bankofchina.com/mo



中國銀行
BANK OF CHINA

澳門分行
MACAU BRANCH

節目 Programme	演出地點 Venue	日期 Date	時間 Time	票價（澳門幣） Tickets (MOP)	半價 50% off	七折 30% off	八折 20% off	正價 100%
魔笛 The Magic Flute	澳門文化中心綜合劇院 Macao Cultural Centre Grand Auditorium	4/10 星期五 Friday	20:00	700				
				600				
				500				
				400				
		5/10 星期六 Saturday	20:00	700				
				600				
				500				
				400				
		6/10 星期日 Sunday	15:00	700				
				600				
				500				
				400				
北歐聖韻 Aquilonis	崗頂劇院 Dom Pedro V Theatre	5/10 星期六 Saturday	20:00	250				
				200				
北歐謠風 Folk Songs	崗頂劇院 Dom Pedro V Theatre	6/10 星期日 Sunday	20:00	250				
				200				
比利：柴爾斯 爵士四重奏 Billy Childs Quartet	澳門文化中心綜合劇院 Macao Cultural Centre Grand Auditorium	11/10 星期五 Friday	20:00	400				
				300				
				200				
				150				
多利安木管 五重奏 Dorian Wind Quintet	崗頂劇院 Dom Pedro V Theatre	11/10 星期五 Friday	20:00	300				
				250				
多利安木管 五重奏與 比利：柴爾斯 Dorian Wind Quintet and Billy Childs	崗頂劇院 Dom Pedro V Theatre	12/10 星期六 Saturday	20:00	300				
				250				
情定四分半 Pontos nos 1s	澳門文化中心小劇院 Macao Cultural Centre Small Auditorium	12/10 星期六 Saturday	20:00	250				
				200				
樂匯中西 When the East Meets the West in Music	澳門文化中心綜合劇院 Macao Cultural Centre Grand Auditorium	13/10 星期日 Sunday	20:00	250				
				200				
				150				

節目 Programme	演出地點 Venue	日期 Date	時間 Time	票價（澳門幣） Tickets (MOP)	半價 50% off	七折 30% off	八折 20% off	正價 100%
江南雅韻 Melodies from Jiangnan	鄭家大屋 Mandarin's House	18/10 星期五 Friday	20:00	150				
		19/10 星期六 Saturday	20:00	150				
		20/10 星期日 Sunday	20:00	150				
藝萃菁英 Bravo Macao!	崗頂劇院 Dom Pedro V Theatre	19/10 星期六 Saturday	20:00	150				
				120				
樂動西非 Manding Griot	澳門文化中心小劇院 Macao Cultural Centre Small Auditorium	20/10 星期日 Sunday	20:00	250				
				200				
維也納 愛樂樂團 The Vienna Philharmonic	澳門大學圖書館廣場 University of Macau Library Plaza	21/10 星期一 Monday	20:00	600				
		22/10 星期二 Tuesday	20:00	600				
琴弦樂聚 A Musical Affair	崗頂劇院 Dom Pedro V Theatre	24/10 星期四 Thursday	20:00	250				
				200				
四季邂逅 Encounter Four Seasons	澳門文化中心小劇院 Macao Cultural Centre Small Auditorium	26/10 星期六 Saturday	20:00	250				
				200				
飛躍幻響 Serenade of Strings	澳門文化中心小劇院 Macao Cultural Centre Small Auditorium	27/10 星期日 Sunday	20:00	250				
				200				
彼得：柏德瑞克 Peter Broderick	龍環葡韻圓形劇場 Taipa Houses Amphitheatre	27/10 星期日 Sunday	20:00	200				
黃河大合唱 The Yellow River Cantata	澳門文化中心綜合劇院 Macao Cultural Centre Grand Auditorium	30/10 星期三 Wednesday	20:00	250				
				200				
				150				



此書可在官網下載：
This brochure could be downloaded from our website:
WWW.ICM.GOV.MO/FIMM

免責聲明：澳門特別行政區政府文化局僅為本項目提供協調及技術協助，一切創作內容及由項目成員表達的任何觀點，均不代表本局立場。
Disclaimer: The Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government provides liaison and technical support to the project only. Any views/opinions expressed by the project team are those of the project only and do not reflect the views of the Cultural Affairs Bureau.

